

XXVII
ANNO

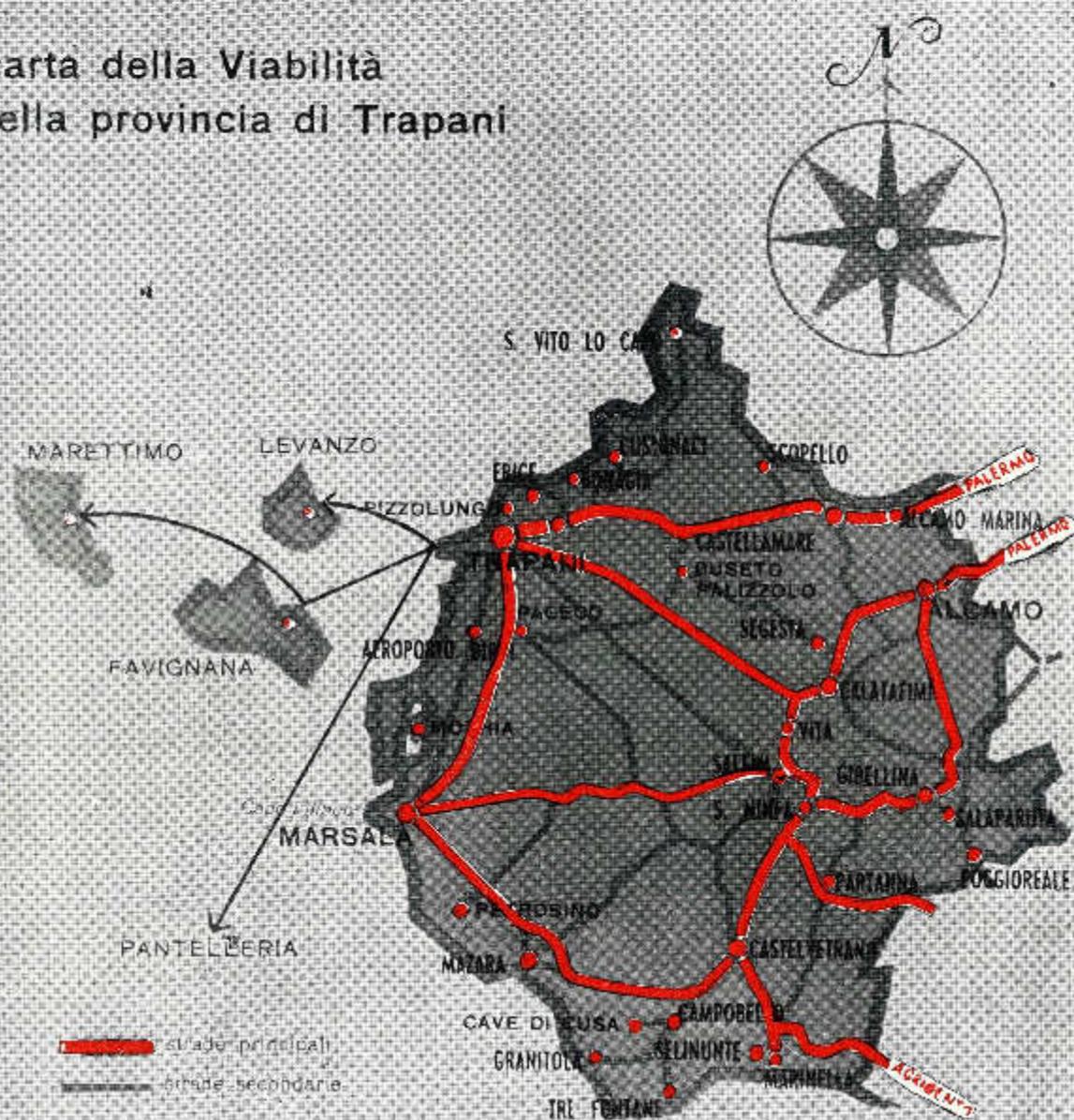
TRAPANI

1982

248

RASSEGNA DELLA PROVINCIA

carta della Viabilità della provincia di Trapani



ANNO
XXVII

TRAPANI

N. 248

RASSEGNA DELLA PROVINCIA

PUBBLICATO E SPEDITO IN ABBONAMENTO POSTALE
TRAPANI - GRUPPO IV DEL SECONDO SEMESTRE 1982

Direttore

SALVATORE RONDELLO

Presidente dell'Amministrazione Provinciale



GIANNI DI STEFANO

Direttore Responsabile

Gli scritti firmati esprimono le opinioni dei rispettivi autori. La collaborazione è aperta a tutti. I manoscritti, anche se non pubblicati, non si restituiscono.

SOMMARIO

Pietro Pisciotta: L'ottavo centenario della nascita di San Francesco d'Assisi, con un poemetto dedicato al Santo dal mazarese Vincenzo Arnao (1568 - 1625)

M.B.L.: Consegnato a Bruno Lavagnini il «Premio Sélinon 1981»
(Fotografie di Francesco Boscarino)

Concluso a Mazara del Vallo il VII Corso di lingua araba e civiltà islamica

Ettore Paratore: Bruno Lavagnini decano dei filologi classici italiani

L'Accademia Selinuntina ha bandito il «Premio Sélinon 1982»

Antonino Cusumano: Tessitura popolare nella Valle del Belice in una mostra allestita a Gibellina dal Museo etnoantropologico

Alberto Rizzo Marino: Profilo storico della Basilica Cattedrale di Mazara del Vallo (seconda puntata)
(Fotografie di Francesco Boscarino)

Cronache dell'Amministrazione Provinciale a cura di Baldo Messina.

Proprietario: Amministrazione Provinciale di Trapani

Prezzo del fascicolo lire cinquecento

Abbonamento annuo lire cinquemila

L'ECO
della
STAMPA

UFFICIO di RITAGLI
da GIORNALI E RIVISTE

Casella Postale 3549 - MILANO

Via G. Compagnoni, 28 - Tel. 723333

L'ottavo centenario della nascita di San Francesco d'Assisi

con un poemello dedicato al Santo dal mazarese Vincenzo Arnau (1568-1625)

A otto secoli dalla nascita, Francesco d'Assisi (1182-1226) fa rivivere il messaggio di amore e di povertà in modo mirabile. L'uomo, che ha conosciuto, a proprie spese, l'eredità di un materialismo dilagante dove laicismo e pragmatismo hanno fatto a gara per svellere dalla coscienza i valori tradizionali dello spirito, si è ritrovato sperduto senza una meta, sperimentando l'angoscia esistenziale di chi brancola nelle tenebre.

Da qui l'ansia per il trascendente, la riscoperta del Vangelo anche se spesso in chiave individualistica, l'entusiasmo verso quanti, ieri come oggi, ispirandosi al messaggio evangelico sanno trovare una dimensione nuova dell'essere e dell'operare. E' in questa prospettiva che si inserisce «la moda» per «frate sole e sorella luna» mentre la figura di Francesco d'Assisi e dei suoi Frati Minori, sposati a «Cristo e Madonna Povertade», suscita un crescente entusiasmo nel cuore di quanti vivono la crisi che travaglia la moderna società.

La novità del messaggio francescano è sintetizzata nel cantico delle creature, dove Francesco mentre si sublima nell'inneggiare alle diverse creature chiamandole «frate e sora», si eleva al di sopra di esse riconoscendo i valori trascendenti dello spirito umano creato essenzialmente per lodare Dio, per *visibilia ad invisibilia*.

La società del XII secolo, nella quale Francesco visse ed operò, era travagliata da profondi problemi: la vita degli europei e degli italiani, in particolare, non era tanto dissimile dalla nostra; si affacciava estendendo la sua azione attraverso le Repubbliche marinare, dominatrici dei mari, e con il traffico intenso di una borghesia in continua espansione, grazie al Comune, che aveva finalmente soppiantato l'economia chiusa del medioevo feudale. Al benessere economico, tuttavia, faceva riscontro una grande povertà spirituale dove le eresie si infiltravano nelle masse popolari, specie in quelle dell'artigianato minuto di *sutores, sartores, textores* dando il massimo contributo all'espandersi delle sette ereticali. In questo contesto storico e sociale si inserisce Francesco di Assisi, figlio del mercante Pietro di Bernardone e di una nobile provenzale; anima mistica, vive la sua vocazione in un integralismo soprannaturale dove i consigli evangelici divengono la norma della sua vita e «madonna Pover-

tade» la sua bandiera, memore delle parole di Cristo: «...che giova all'uomo guadagnare tutto il mondo se poi perde la sua anima?». E nasce attorno a San Francesco l'*Ordo fratrum minorum*, la grande famiglia francescana, che vede il natale nel 1208, mentre la Regola verrà approvata verbalmente da papa Innocenzo III l'anno successivo.

*ma regalmente sua dura intenzione
ad Innocenzo aperse e da Lui ebbe
primo sigillo a sua religione...*

(Paradiso XI, 91-93)

un Ordine che, secondo la scia dell'*ora et labora* del monachesimo occidentale, è basato sulla preghiera e l'apostolato conforme alle norme evangeliche e al comando espresso dallo stesso Francesco: «*non sibi soli vivere, sed aliis proficere*».

Sarà papa Onorio III nel 1223 a confermare con una bolla pontificia la Regola definitiva (*Regula Secunda Bullata*) dell'Ordine dei Frati Minori; una Regola meno rigida anche se San Francesco nel suo Testamento, da tutti venerato, fa obbligo ai suoi frati di vivere e non tradire lo spirito della povertà assoluta.

Il messaggio di San Francesco si ispira a tre brani del Vangelo intesi nella più pura espressione letterale: «Se vuoi essere perfetto, vai, vendi quanto hai, dallo ai poveri e avrai un tesoro nel cielo; poi vieni e seguimi» (Mt 19,21), «Non prendete niente per il viaggio, né bastone, né bisaccia, né pane, né denaro, né abbiate due tuniche» (Lc 9,3), «Se qualcuno vuol venire dietro a me, rinneghi se stesso, prenda la sua croce e mi segua» (Mt 16,24) e da essi Francesco, illuminato da Dio, trae i principi della Regola per i suoi frati, che tosto sottopone all'autorità del Romano Pontefice.

Il papa, commosso dalla semplicità del santo e dallo spirito di fede che lo animava, «andate, disse a Francesco e a suoi compagni, predicate la penitenza secondo l'ispirazione del Signore».

Dopo la morte del Santo la Regola subirà varie trasformazioni per meglio adattarsi alle nuove esigenze dei tempi. Il generale dell'Ordine Giovanni Parenti, uomo dotto e virtuoso, dopo il Capitolo del 1230,

Il poemetto dedicato a San Francesco d'Assisi dal mazarese Vincenzo Arnao (1568-1625)

*Franciscu gluriusu, chi mustrastì
essiri santu di quandu nascisti,
lu mundu e li so pompi abbandunasti,
pi fari di lu celu eterni acquistì,
di santa vita reguli surmastì
e d'hura in hura in santità criscisti
e tantu a Chistu estremamenti amastì
chi li soi santi chiaghi ci rapistì.*

*Mai jocu svisciratu pottì tantu
cu viva forza d'amurusì minì
comu l'amuri to, Franciscu santu,
ch'in tia stampau li stigmati divini:
alma, si voi pruvari affettu spantu
fà chi cuntrita a Cristu ora t'inchini
chi spinta a forza d'amurusu ncantu,
gustirai cruci, chiova, lanzi e spini.*

*Comu l'amanti, scintu di sé stissu,
in cosa amata tutta si trasforma,
cussì Franciscu immersu ntra l'abissu
di santu amuri eccessi humana norma
e cuntemplandu e meditandu spissu
tantu supra l'oggettu si conforma
ch'avendu n'cori a Cristu Crucifissu
di li siriti soi pigghiau la forma.*

*Franciscu, elettu, dignu fra li digni
di meriti stupendi e gran virtuti
chi per triunfu to porti l'insigni,
chi joru causa di nostra saluti
l'u comu riccu di celesti pigni
chi mai nun manchi di putenti aiuti
purgendu auricchi a sti prighieri ndigni
la giusta grazia mpetra a li mei vuti.*

*O specchiu di seraficu splenduri,
Franciscu, chi languisti in duce peni,
chi stigmati su chissi di duluri?
chi sanguilenti n' tia stampati teni?
a sta dumanda d'infocatu arduri
sentu risposta chi di tia mi veni:
sti chiaghi cari su trofei d'amuri
chi mi l'ha datu cui ni voli beni.*

*Bramusu di pruvari quantu a Cristu
ju acerbu lu duluri di li chiaghi
Ti stavi amaramenti afflittu e tristu
avendu l'occhi ormai ridutti in laghi
e tuttu intentu a gluriusu acquistu
comu mustravì in meriti presaghi
per pignu memorabili mai vistu
Ti ndì ristarlu li stigmati vaghi.*

*Trumba di singulàri santitati
chi di tua gloria l'universu ntoni
unicu fra lu coru di Beati
chi a l'altru li Luciferu T'opponi;
Luciferu aspirandu a maicestati
cascau pi la superba ambizioni
e Tu cu profundissima bumilitati
T'hai fattu scala a li supèrni troni.*

*Franciscu, ssi profundi cicatrici,
russi nfucati di sangu vivaci
quali strumentu e manu Ti li fici
chi si trajittu e puru Ti cumplaci
ma sentu lu to cori chi mi dici
si voi sapiri cui ju tantu audaci
ju Cristu immensu, amicu di l'amici,
stampandu signi 'n mia d'amuri e paci.*

*Vivu esemplari di divinu affettu
Franciscu in santu amuri liquefattu
amanti divotissimu perfettu
di Cristu di cui si veru ritrattu
ora ch'in celu serafinu elettu
gaudi lu beni und'eri sempri astrattu
pregba chi li mei preghi baiannu effettu
Tu vidi in quantu guai stentu e cumbattu.*

*Franciscu, justu tantu nnamuratu
di Chiddu chi muriu per nostru amuri
chi miritasti d'esseri signatu
cu cifri di reciprocu duluri
e comu veru amicu svisciratu
per privileggiu d'amurusu arduri
cu cinu chiaghi manu, pedi e latu
Ti fai cunformi a Cristu Redenturi.*

*Franciscu a Diu diletto, amatu amanti,
per cinu inestimabili talenti
li cui profundi meriti su tanti
ch'apparinu in miraculi evidenti,
Tu solu intercedendu si bastanti
grazia 'mpetrari a li mei vuti ardenti
chi sigillandu 'n Tia li chiaghi santi
la vera l'idea di Cristu rappresenti.*

*Si una figura designata e prova
di Zeusi Michel Angilu o d'Urbino
si teni tantu cara undi si trova
chi la sua gloria mai no' veni minu
cui pr' onurari a Tia no' si commove
chi si ritrattu d'un maestru divinu
li cui pinzetti joru lanza e chiova
e li culuri lu so sangu jini?*

ricorre a papa Gregorio IX che, con due bolle pontificie «*Quo elongati*» del 28 settembre 1230 e «*Nimis iniqua*» del 21 agosto 1231, nega ogni valore obbligante al Testamento di San Francesco e dichiara che i frati sono tenuti a quanto espressamente indicato nella Regola. Da esperto giurista, Gregorio IX pone la distinzione tra il concetto di proprietà, che rimane vietata ai frati, e l'uso, che veniva tollerato.

L'emancipazione dell'Ordine dall'austerità voluta dal Santo fondatore provoca presto una reazione in seno all'Ordine e, malgrado i tentativi di conciliazione portati avanti da San Bonaventura, generale francescano dal 1257 al 1274, si crea una spaccatura, che dà origine agli «spirituali», detti anche fraticelli, che saranno combattuti dall'Ordine e da vari pontefici, e gli «accomodanti», che accettano di abitare nei conventi e di penetrare nelle Università.

Il secolo XV è contraddistinto da uno spirito di rinascita. In seno all'Ordine dei frati minori, detti ormai conventuali, si sente l'ansia del rinnovamento e del ritorno all'osservanza della Regola primitiva. Era un ritorno al primitivo ideale francescano e questa reazione si forma indipendentemente in Italia, Francia e Spagna. In Italia, anche se i primi tentativi risalgono a Giovanni della Valle (1334) e a Gentile da Spoleto (1351), primo iniziatore viene considerato un fratello laico: Paolo di Vagnozzo Trinci, nobile di Foligno, che ottiene di ritirarsi con alcuni compagni nell'eremo di Brugliano per vivere la regola del fondatore. La divisione si ha tuttavia solo nel 1517, quando durante il Capitolo generale papa Leone X con la bolla «*Ite vos*» concede agli Osservanti il diritto di eleggere un loro «ministro generale». Il 1525 vede il sorgere della terza famiglia francescana. Un frate dell'Osservanza, venuto a Roma per lucrare le sante indulgenze giubilari, chiede al papa di potere scrivere Dio e la Chiesa in una più stretta povertà e nell'apostolato della Parola.

Papa Clemente VII accoglie la richiesta del pio frate Matteo di Bassi ma fa obbligo a lui e ai suoi compagni di presentarsi ogni anno al Capitolo generale degli Osservanti. La bolla pontificia «*Religiosus zelus*» del 3 luglio 1528 sancirà l'erezione canonica di questa nuova congregazione dei Frati Minori della vita eremitica, detti «Cappuccini» dalla forma del cappuccio.

Le tre famiglie francescane (conventuali, osservanti e cappuccini) troveranno in Mazara un terreno favorevole e il messaggio del Santo di Assisi si diffonde fin dagli inizi nel clero e nei vari ceti del popolo creando nella città marinara, principale emporio della Sicilia occidentale e punto di convergenza della cultura arabo-cristiana, un'oasi di pura spiritualità. Ancora vivo San Francesco, il beato Angelo da Rieti, uno dei primi compagni del Santo, arriva a Mazara e per opera sua sorge il primo convento francescano della città.

Da questo sacro recinto, dove maturò la sua for-

mazione culturale e religiosa, Francesco Maria Graffeo, uomo di versatile cultura e di nobiltà atavica, sarà chiamato dal papa Innocenzo XI nel 1685 a reggere la diocesi di Mazara, sua patria. Figura insigne di vescovo francescano, sarà ricordato dalla storia per aver curato la ristrutturazione del convento di San Francesco e la trasformazione della Cattedrale normanna in un sontuoso tempio secentesco.

I Frati Minori dell'Osservanza arrivano in Mazara nel 1456, quando ancora questa nuova famiglia francescana era nel suo primo nascere.

Accanto alla chiesetta di Santa Maria di Gesù, tosto, cominciano ad innalzarsi le mura del convento dei frati, contraddistinto per il misticismo emergente. Qui si raccolgono quanti cercano un'oasi per lo spirito, qui si ritirerà re Alfonso di Napoli, dopo aver abdicato in favore del suo primogenito.

La terza famiglia francescana, i Cappuccini, arriva a Mazara durante il governo del vescovo Bernardo Gasch, uomo eminente per cultura, già lettore nella celebre università di Salamanca ed inquisitore nel regno di Catalogna e di Sicilia. Il Vescovo, il Capitolo e tutto il popolo di Mazara accolsero osannanti il drappello dei figli di San Francesco, arrivati nell'autunno del 1584 mentre le campane della cattedrale ruggeriana suonavano a festa. Il 22 dicembre dello stesso anno il Vescovo benedirà la prima pietra dell'edificando terzo convento francescano della città, accanto alla Chiesa di San Martino (oggi Cristo Re) nella zona ad oriente della città. Le Chiese di Santa Maria di Gesù e Cristo Re, rispettivamente dei Frati Minori dell'Osservanza e dei Cappuccini, oggi, elevate a Parrocchie urbane, sono affidate al clero diocesano, mentre le arce degli ex-conventi sono state adibite per le strutture necessarie all'apostolato parrocchiale.

La devozione popolare verso S. Francesco d'Assisi: «il più santo degli italiani e il più italiano dei santi», è stata sempre viva nel popolo di Mazara, anche se le leggi eversive del 1866 alienarono i tre conventi francescani della città, e oggi la famiglia francescana, qui, è solo rappresentata dal terz'ordine. Pittori e poeti, qui come in ogni parte d'Italia, hanno sempre gareggiato per dare al popolo di Dio l'immagine più vera di quel santo, alla cui protezione il Papa e i Vescovi hanno voluto affidare l'Italia. Vincenzo Arnao (1568-1625) insigne poeta mazarese con un componimento poetico di 12 ottave a rime alterne, canta le lodi del Santo di Assisi, ne rievoca la vita, ne invoca con fervida preghiera aiuto e protezione. Devo alla solerte diligenza del comm. Alberto Rizzo Marino, cancelliere dell'Accademia Sclununtina, e al suo amore per la storia patria se ho potuto avere nelle mani l'opera poetica di Vincenzo Arnao, tratta dal manoscritto «*Poesie varie siciliane*», conservato nella Biblioteca Nazionale di Palermo, di cui fanno menzione lo storico Rocco Pirri, il Mongitore e Leonardo Orlandino.

PIETRO PISCIOTTA

Consegnato a Bruno Lavagnini il «Premio Sélinon 1981»



Mazara del Vallo: 8 maggio 1982. Il Presidente dell'Accademia legge il messaggio del Presidente della Repubblica. Da sinistra: l'Avvocato Carmelo Macaluso, Vice Presidente della Banca del Popolo che ospitava la solenne manifestazione per la consegna del Premio Sélinon 1981 all'ellenista Bruno Lavagnini, e gli Accademici Selinuntini: Luciano Messina, Girolamo Caracausi, Gianni di Stefano, Romualdo Giuffrida, Gioacchino Aldo Ruggieri ed Alberto Rizzo Marino

L'otto maggio 1982, nel salone d'onore della sede mazarese della Banca del Popolo, cortesemente concesso, l'Accademia Selinuntina di Scienze lettere arti di Mazara del Vallo ha tenuto una pubblica sessione per onorare l'Accademico Bruno Lavagnini, l'illustre ellenista al quale il 24 dicembre 1981 aveva conferito il «Premio Sélinon».

Erano presenti alla solenne manifestazione, o vi avevano aderito,

gli Accademici Selinuntini: Manlio Bellomo, storico del diritto, Alberto Bombace, Direttore dei beni culturali della Regione Siciliana, Emanuele Bonfiglio, poligrafo, Giuseppe Bonomo, etnologo, Alberto Boscolo, storiografo, Francesco Brancato, storiografo, Guido Camarda, giurista, Girolamo Caracausi, glottologo, Mons. Salvatore Cassisa, Arcivescovo metropolitano di Monreale, Agostino Chiofalo, giurista, Paolo

Collura, paleografo, Renato Composto, storiografo, Santi Correnti, storiografo, Giuseppe Cottone, letterato, Diego D'Amico, poligrafo, Gianni di Stefano, poeta, Michele Dixit, pittore, Roberto Ducci, Ambasciatore d'Italia, scrittore, Amintore Fanfani, storico dell'economia, Presidente del Senato della Repubblica, Rocco Fodale, scrittore, Vittorio Frosini, giurista, Francesco Gabrieli, arabista, Romualdo Giuf-



8 maggio 1982 - L'Accademico Selinuntino Dr. Alberto Bombace, Direttore regionale dei beni culturali ed ambientali e dell'educazione permanente, mentre parla all'assemblea



Mazara del Vallo: 8 maggio 1982 - Il salone d'onore della Banca del Popolo durante la consegna del Premio Selinontino all'ellenista Bruno Lavagnini

051235*
919741 MZR P2
699700 ROMADX
ZCZC XHP572 RMX007 22313
00187 ROMA QUIRINALE 100/92 5 1220-E



PROF GIANNI DI STEFANO
PRESIDENTE ACCADEMIA SELINUNTINA
VIA GIACOMO HOPPS 31
91026 MAZARA DEL VALLO

ESPRIMO FERVIDA E SINCERA ADESIONE ALLA MERITORIA INIZIATIVA GRAZIE ALLA QUALE L'ILLUSTRE CONSENSO MAZARESE HA INTESO PREMIARE, CON IL SELINON 1981, L'ESEMPLARE CONTRIBUTO DI RICERCA E DI INSEGNAMENTO E L'APPASSIONATO IMPEGNO IN FAVORE DELLA CULTURA ITALIANA PROFUSI, PER OLTRE QUARANTA ANNI DI FECONDA ATTIVITA', DA BRUNO LAVAGNINI (.) NELL'ASSOCIARMI AL TRIBUTO DI STIMA E RICONOSCENZA RESO AL DOCENTE E ALL'UOMO DI CULTURA, DESIDERO FAR GIUNGERE AI SOCI DELL'ACCADEMIA ED A TUTTI I PRESENTI IL MIO SALUTO PIU' CORDIALE
SANDRO PERTINI

COL 31 91026

Il messaggio telegrafico del Presidente della Repubblica

071152*
919741 MZR P2
699700 ROMADX
ZCZC XCP809 RKN029 54317
00187 ROMA 151/136 7 1110



GR. UFF PROF GIANNI DI STEFANO
PRESIDENTE ACCADEMIA SELINUNTINA
VIA GIACOMO HOPPS 31 TRAPANI
91026 MAZARA DEL VALLO

SINCERAMENTE RAMMARICATO DI NON POTER PRESENZIARE PER IMPEGNI DI GOVERNO DI CARATTERE INTERNAZIONALE AT CERIMONIA CONSEGNA "PREMIO SELINON 1981" AD ILLUSTRE STUPIOSO ET CARO AMICO BRUNO LAVAGNINI RINGRAZIO PER CORTESE INVITO RIVOLTOMI E MI CONGRATULO SINCERAMENTE CON CODESTA ACCADEMIA PER DECISIONE ASSUNTA DI ATTRIBUIRE AMBITO RICONOSCIMENTO AT GLORIOSO DECANO DEI FILOGGI CLASSICI ITALIANI CHE CON RICERCHE APPROFONDITE SAGGI ORIGINALI TRADUZIONI ET INTERPRETAZIONI SUGGERITIVE ANALISI POETI ETA ELLENICA BIZANTINA ET MODERNA HABET APPORTATO CONTRINUTO DETERMINANTE PER CONOSCENZA LETTERATURA GRECA ET INTENSIFICATO RAPPORTI CULTURALI FRA I NOSTRI PAESI NEL PREGARLA ESTERNARE MIA PPROFONDA AMMIRAZIONE AT PREMIATO ET PIU SINCERI COMPLIMENTI PER RICONOSCIMENTO CHE RICEVE INVIO AT AMICO LAVAGNINI A LEY AT ORGANIZZATORI E A TUTTI I PRESENTI IL MIO PIU CORDIALE SALUTO
GIOVANNI SPADOLINI

COL 31 1981
RPT COL 31 1981

Il messaggio telegrafico del Presidente del Consiglio dei Ministri

frida, storiografo, Francesco Giunta, storiografo, Vincenzo Guarrella, Prefetto della Repubblica, Ferdinando Guccione, Prefetto della Repubblica, Aristide Gunnella, Deputato al Parlamento, Vice Presidente della Commissione Affari esteri della Camera dei Deputati, Andrea Isca, Prefetto della Repubblica, Wolfgang Krönig, storico dell'Arte, Giuseppe La Grutta, fisiologo, Domenico Li Muli, scultore, Giacomo Manganaro, storiografo, Luciano Messina, letterato, Franco Micali Baratelli, ammiraglio e storiografo, Giusto Monaco, filologo, Gianfranco Morra, filosofo, Francesco Luigi Oddo, storiografo, Tommaso Papa, storiografo, Ettore Paratore, latinista, Rosario Poma, giornalista, Vincenzo Regina, storiografo, Gian Vito Resta, filologo, Paolo Rizzo, storiografo, Alberto Rizzo Marino, storiografo, Benedetto Rocco, orientalista e teologo, Gioacchino Aldo Ruggieri, letterato, Melchiorre Sanci, letterato, Giorgio Santangelo, letterato, Eduardo Somma, Prefetto della Repubblica, Aldo Sparti, storiografo, Pier Quirino Tortorici, Ambasciatore d'Italia e poligrafo, Salvatore Tramontana, storiografo, Mons. Costantino Trapani, Vescovo di Mazara del Vallo, Giuseppe Tricoli, storiografo, Vincenzo Tusa, archeologo, Franco Valsecchi, storiografo, Nicolò Vivona, letterato, Antonino Zichichi, fisico nucleare.

La seduta, alla quale assistevano, numerosissimi, gli amici dell'Accademia, è stata presieduta dal Gr. Uff. Prof. Gianni di Stefano, Presidente del sodalizio che, dichiarando aperti i lavori, ha dato lettura del seguente telegramma inviato dal Presidente della Repubblica Italiana on. Sandro Pertini: «Esprimo fervida e sincera adesione alla meritoria iniziativa grazie alla quale l'illustre consenso mazarese ha inteso premiare, con il Selinon 1981, l'esemplare contributo di ricerca e di insegnamento e l'appassionato impegno in favore della cultura italiana profusi, per oltre quarant'anni di feconda attività, da Bruno Lavagnini. Nell'associarmi al tributo di stima e riconoscenza reso

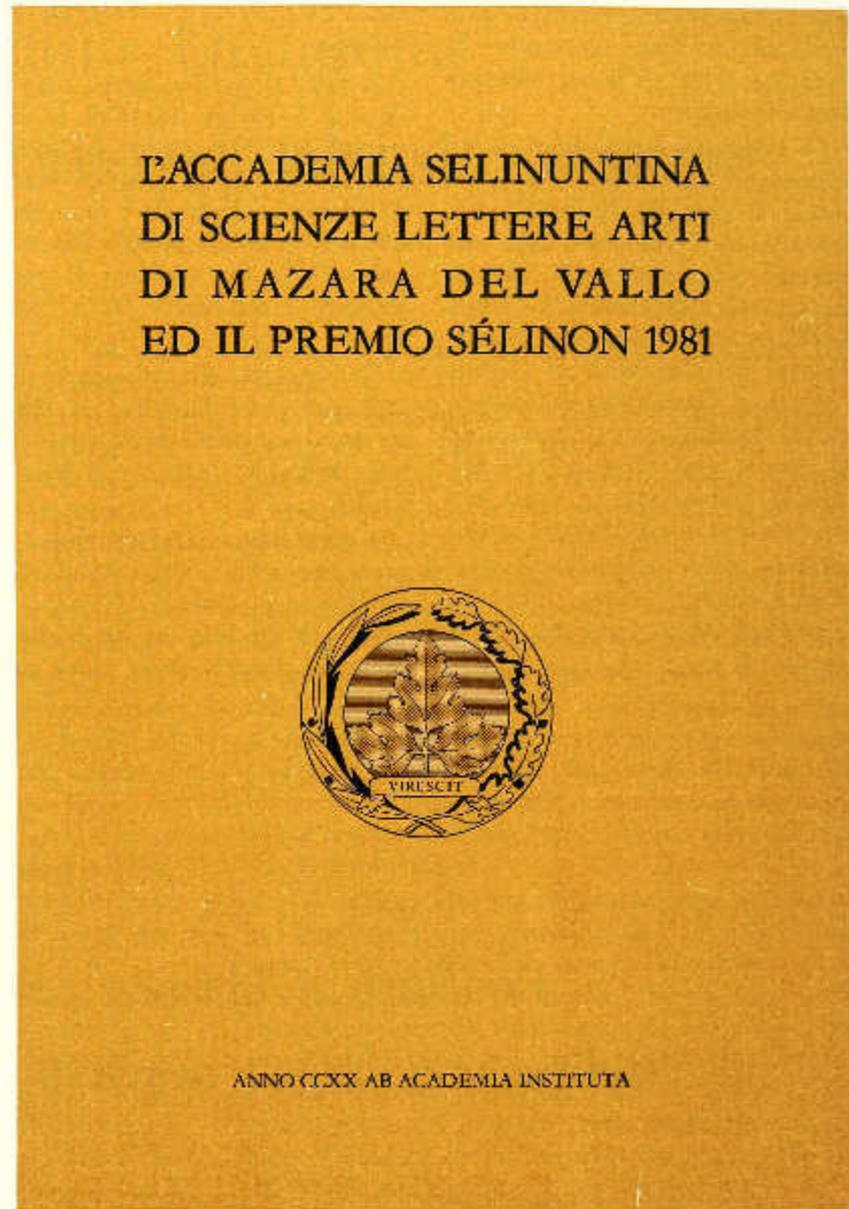
al docente e all'uomo di cultura, desidero far giungere ai soci della Accademia ed a tutti i presenti il mio saluto più cordiale».

Subito dopo il Presidente della Accademia ha letto i telegrammi del Presidente del Consiglio dei Ministri, prof. Giovanni Spadolini, dell'Ambasciatore di Grecia Christos Stremmenos, inviatogli anche «a nome del Governo e del popolo greco», del Ministro della Pubblica Istruzione Guido Bodrato, del Presidente della Regione Toscana, Mario Leone, del Presidente dell'Assemblea Regionale Siciliana, Salvatore Lauricella, e ha dato notizia dei moltissimi altri telegrammi di personalità della cultura e della politica pervenuti all'Accademia.

Hanno preso successivamente la parola gli Accademici Selinuntini Prof. Romualdo Giuffrida e Prof. Girolamo Catacausi. Il primo ha parlato dei rapporti ultracinquantennali di Bruno Lavagnini con la Sicilia, il secondo ha parlato di Bruno Lavagnini «Maestro ed operatore culturale».

Sono quindi intervenuti il Vice Presidente della Banca del Popolo avv. Carmelo Macaluso, che ha portato all'Accademia il saluto ed il compiacimento della Banca e del suo presidente avv. Salvatore Perera che aveva anche inviato un messaggio telegrafico, ed il Direttore dei Beni culturali, ambientali e dell'educazione permanente della Regione Siciliana Accademico Selinuntino, Alberto Bombace, che ha sottolineato la gratitudine della Sicilia per l'opera svolta in tanti decenni di appassionato lavoro da Bruno Lavagnini e l'apprezzamento dell'Assessorato Regionale per la Accademia Selinuntina che ha voluto conferirgli il «Premio Sélion».

Il Presidente Gianni di Stefano ha letto la pergamena con la motivazione del Premio conferito allo illustre ellenista «a testimonianza di gratitudine ed alta stima per avere contribuito in modo notevole e con apporto originale alla migliore conoscenza della storia della civiltà della Sicilia» ed ha consegnato il «Premio Sélion 1981» all'Accade-



Il volume pubblicato in onore dell'ellenista Bruno Lavagnini

mico Selinuntino Girolamo Catacausi, Segretario generale dell'Istituto siciliano di studi bizantini e neellenici, che rappresentava l'illustre maestro che, improvvisamente indisposto, non aveva potuto partecipare alla manifestazione.

A tutti i presenti è stato dato in omaggio il volume «L'Accademia Selinuntina di scienze lettere arti di Mazara del Vallo ed il premio Sélion 1981» pubblicato, fuori commercio, per l'occasione.

All'editore G. B. Palumbo, che aveva a suo tempo pubblicato il vo-

lume «Atakta» del Lavagnini, è stato consegnato un esemplare in bronzo della medaglia dell'Accademia.

L'Accademia Selinuntina di Scienze Lettere Arti aveva istituito il «Premio Sélion 1981» per destinarlo ad un'opera, edita in Italia negli ultimi cinque anni, che avesse contribuito in modo notevole e con apporti originali alla migliore conoscenza della storia della civiltà della Sicilia.

Questo premio, al quale l'Assessorato dei beni culturali, ambientali e della pubblica istruzione della Re-

gione Siciliana aveva dato il proprio patrocinio, era stato assegnato il 24 dicembre 1981 all'illustre ellenista Bruno Lavagnini.

La Commissione giudicatrice del «Premio», presieduta dal prof. Gianni di Stefano, Presidente dell'Accademia, e composta dagli Accademici Selinuntini proff. Francesco Giunta e Romualdo Giuffrida dell'Università di Palermo, Manlio Bellomo dell'Università di Catania e Salvatore Tramontana dell'Università di Messina, aveva passato in rassegna le opere editate in Italia nell'ultimo quinquennio, e dopo ampio, ponderato, sereno esame, a voti unanimi, aveva deliberato di assegnare il «Premio Sélinon 1981» allo studioso Bruno Lavagnini per la raccolta di saggi «Atakta» pubbli-

cata a Palermo nel 1978 dall'editore Palumbo.

Il prof. Bruno Lavagnini, nato a Siena il 3 ottobre del 1898, ha insegnato per circa quarant'anni nella Facoltà di Lettere dell'Università di Palermo, della quale è stato Preside per un decennio, ed a Palermo presiede l'Istituto siciliano di studi bizantini e neellenici da Lui fondato.

È questa la seconda volta che il «Sélinon» viene conferito: nel 1980 era stato assegnato all'illustre storico dell'arte tedesco Wolfgang Krönig.

A conclusione della manifestazione la Banca del Popolo ha offerto ai presenti un signorile rinfresco. La serata si è conclusa con un meeting interclubs dei tre service clubs ma-

zarsi (Rotary, Lions e Kiwanis); ospiti d'onore gli Accademici Selinuntini intervenuti alla manifestazione.

L'Assessore Regionale ai Beni culturali ed alla Pubblica Istruzione, on. Luciano Ordile, ha inviato al Presidente dell'Accademia una lettera nella quale, dopo avere espresso il suo rammarico per non aver potuto partecipare personalmente alla manifestazione in onore dello «illustre ellenista Bruno Lavagnini, al quale tanto deve la cultura siciliana», ha espresso il suo più vivo apprezzamento per l'Accademia Selinuntina di scienze lettere arti «la cui attività scientifico-culturale, sempre di altissimo livello» ha seguito con la massima attenzione.

M. B. L.

Concluso a Mazara del Vallo il VII Corso di lingua araba e civiltà islamica

Nel Liceo Ginnasio «Gian Giacomo Adria» di Mazara del Vallo, nel primo semestre del 1982, si è svolto regolarmente il settimo Corso di lingua araba e civiltà islamica. Una scuola di lingua araba che è stata istituita il 12 Dicembre 1975 e che, dal 1976 al 1982, ha diplomato ottantaquattro dei propri allievi, alcuni dei quali hanno, poi, frequentato con successo i Corsi Bourghuiba dell'Università di Tunisi.

Quest'anno le lezioni sono state tenute dall'Arabista Maria Teresa Mascari dell'Università di Palermo. Ma il Corso con il consenso del Consolato generale di Tunisia a Palermo, ha potuto avvalersi anche della collaborazione di Abdelkrim Hannachi, cittadino della Repubblica Tunisina, che ha curato la conversazione in arabo.

Come è noto il Corso del Liceo classico mazarese è intitolato all'Imām al-Māzari, il pio e dotto faqih, il più illustre mazarese del medioevo arabo islamico che, lasciata la città natale dopo l'avvento dei normanni si recò in Ifriqiya a Mahdiyya dove acquistò grande fama tanto che tuttora la sua tomba, presso il

ribāt di Monastir, è meta di devoti pellegrinaggi.

A questo Corso di arabo, l'unico che in Italia si svolge a livello liceale, il Liceo classico «Gian Giacomo Adria», nel 1978, ha affiancato i «Quaderni», una collana di volumetti diretta da Gianni di Stefano. Sono stati pubblicati finora: di Andrea Borruso: «Al Imām al-Māzari, un mazarese del medioevo arabo islamico» (1978), di Muhammad ibn Uthmān al-Miknāsī: «La luna risplendente, Palermo nei ricordi di un ambasciatore marocchino del settecento» versione e note di Adalgisa De Simone (1979); di Borruso, De Luca, De Simone, Pellitteri: «Studi arabo islamici in onore di Umberto Rizzitano» (1980), di Maria Teresa Mascari: «Al Mūtamid, un principe poeta della Spagna musulmana» (1981).

Il quinto «Quaderno» del «Corso di lingua araba e civiltà islamica» sta per essere pubblicato e contiene studi degli Arabisti Adalgisa De Simone, Antonino Pellitteri e Maria Teresa Mascari dell'Università di Palermo e dell'Arabista Clelia Sarnelli dell'Università di Napoli.

Bruno Lavagnini

Decano dei filologi classici italiani

Bruno Lavagnini, il glorioso decano dei filologi classici italiani, rappresenta una personalità veramente eccezionale nell'ambito degli studi, in quanto abbraccia tutta la cultura ellenica da Omero alla poesia neogreca contemporanea. Nato in una regione che ha avuto la forza d'imporre il suo volgare come lingua nazionale senza rinnegare i rapporti e i contatti con l'idioma classico paterno, ha avvertito, per la terra di cui ha studiato la letteratura antica, la medesima esigenza di approfondire che cosa, continuando quella luminosa eredità, essa aveva saputo dare in età moderna.

Nato a Siena il 3 ottobre 1898, fu a Pisa alunno della R. Scuola Normale Superiore e vi si laureò nel 1920 col massimo dei voti e la lode, alla scuola di Francesco Zambaldi. Già quattro anni dopo aveva conseguito la libera docenza in letteratura greca e nove anni dopo era già titolare di quella disciplina nell'Università di Catania. Dopo un anno si trasferì all'Università di Palermo, che illustrò per decenni come uno dei suoi maggiori rappresentanti.

Dette subito opera alla costituzione di una efficiente biblioteca della Facoltà e di un seminario di filologia classica, in cui comprese, fin dalle origini, gli studi bizantini e neoellenici, che incluse nell'Istituto di filologia greca, il quale poi, dal 1959, è divenuto l'Istituto siciliano di studi bizantini e neoellenici che è ora il massimo centro di tale attività culturale nella Europa occidentale. Le premesse erano state del resto gettate già nel 1951 organizzando a Palermo l'VIII Congresso internazionale di studi bizantini, la cui Associazione in Italia il Lavagnini ha presieduto dal 1963 al 1972, succedendo a Silvio Giuseppe Mercati.

Dal 1965 fu per lunghi anni Preside della Facoltà di Palermo. Nel 1963 fu nominato socio corrispondente dell'Accademia dei Lincei, e nel 1972 fu promosso socio nazionale. Quasi contemporaneamente fu eletto nel 1964 membro corrispondente dell'Accademia di Atene, passando nel 1972 nella categoria dei soci stranieri.

Sarebbe troppo lungo enumerare la serie delle onorificenze che meritatamente lo decorano; basti ricordare che, a riconoscimento del moltissimo ch'egli ha dato allo studio della Grecia classica, medievale e moderna, gli fu conferita la laurea *honoris causa* nel 1937 dall'Università di Atene e nel 1964 da quella di Salonicco; ch'egli è stato presidente dell'Accademia di Palermo; ch'egli è Grande Ufficiale dell'Ordine al merito della Repubblica italiana, Cavaliere della Légion d'

Onore e Commendatore dell'Ordine di Giorgio I di Grecia.

Il suo attaccamento a Palermo si palesò anche col matrimonio con una sua alunna palermitana, Orsola Autore, cui si deve un pregevole lavoro su Marziale e l'epigramma greco, e che purtroppo gli è stata strappata dalla sorte proprio l'anno scorso.

Le più che 400 pubblicazioni del Lavagnini documentano la profondità e l'estensione dei suoi studi. Il suo clamoroso esordio fu l'edizione teubneriana degli *Eroticorum Graecorum fragmenta papyracea* (1922), che lo mise subito in luce come filologo di tempra straordinaria. Con questo lavoro egli palesava l'origine precipua dei suoi interessi, inquadrata nel tardo ellenismo, da cui gli era agevole nello stesso tempo risalire all'età classica o proseguire il cammino verso Bisanzio e la Grecia moderna.

Fu naturale che contemporaneamente all'edizione egli pubblicasse negli «Annali della R. Scuola Normale» un lungo studio su *Le origini del romanzo greco*, ch'è rimasto capitale in materia. Alle pp. 36-46 della seconda edizione del mio volume *La novella in Apuleio* (Messina 1942) mi sono soffermato a contestare alcune affermazioni del saggio del Lavagnini sull'origine popolare del romanzo greco, quelle appunto che fanno dell'opera sua un superamento reciso della tesi del Rohde sull'argomento; ma ciò non toglie che la sua ricerca conservi un valore insostituibile nel collegamento con le saghe cicistiche. Come studiando il romanzo di Apuleio io mi sarei poi rifatto al romanzo greco, così il Lavagnini mi aveva immediatamente preceduto, e mi aveva quindi aperto la strada, pubblicando nel 1927, sempre negli «Annali della R. Scuola Normale Superiore di Pisa», il saggio *Il significato e il valore del romanzo di Apuleio*, nel quale ebbe il merito di attenuare la valorizzazione esclusivamente mistica che si tendeva a dare a tutto il capolavoro apuleiano. Gli *Studi sul romanzo greco* del 1950 (D'Anna, Messina) rappresentano poi il ripensamento e l'allargamento di quelli giovanili. Contemporaneamente due lavori denunciavano, sempre nell'ambito dell'ellenismo, le altre particolari predilezioni dello studioso: la lirica, specie nella forma epigrammatica, Polibio e la storiografia.

Alludo alla versione di epigrammi di Asclepiade, Callimaco, Meleagro e Filodemo, pubblicata nel 1928 dalla casa Chiantore di Torino sotto il titolo *Erotion e al Saggio sullo svolgimento della storiografia greca*,

pubblicato a Padova nel 1925. Quest'ultimo sarà arricchito col laterziano *Saggio sulla storiografia* greca del 1933, cui seguiranno l'antologia polibiana del 1937 e il saggio su Polibio del 1941, negli «Atti dell'Accademia» di Palermo. La letteratura ellenica rimase sempre al centro dell'attività del Lavagnini negli anni dell'incipiente maturità: cito il saggio *Callimaco e la chiusa degli Aitia* negli «Studi italiani di filologia classica» del 1935, *l'Idillio secondo di Teocrito* edito da Trimarchi a Palermo pure nel 1935 e le *Osservazioni ai giambi di Callimaco* negli «Atti dell'Accademia» di Palermo del 1936, tre capitoli insostituibili per validità di risultati nella nostra conoscenza della poesia ellenistica.

Ma nel frattempo egli non s'era limitato al campo prediletto. Sfoggiando la prodigiosa varietà della sua cultura con la nuova versione delle *Quartine* di Omar Khayyàm (Pescia 1931), scrivendo un esemplare saggio storico-critico nell'annata 1932 di «Scientia», *L'evoluzione dei metodi della filologia classica* e più tardi un classico *Avviamento alla glottologia* (Palumbo, Palermo 1947), nei quali mostrava l'incrollabile saldezza delle basi su cui procedeva il suo metodo indagatore, si sollevò a problemi concernenti la poesia greca classica. Non mancò il contatto con Omero con l'articolo, negli «Annali della R. Scuola Normale» del 1935, *Un nuovo elemento per la cronologia dell'Odissea*.

Ma la spinta principale, originata da quanto aveva già fatto per l'epigrammatica ellenistica, fu per la poesia lirica. E fu da principio l'articolo *Sul nuovo frammento dei giambi d'Ipponatte*, negli «Annali delle Università toscane» del '29, cui seguirono i saggi pindarici (*Nuove interpretazioni pindariche* negli «Annali della R. Scuola Normale» del 1932 e nel medesimo anno *L'ode di Saffo per Anattoria* nella «Rivista indogreco-italica»; *Gerone e Terone nelle due prime Olimpiche di Pindaro* nell'«Archivio storico per la Sicilia orientale» del 1933), il prezioso *Ancora sull'ode di Saffo dell'ostrakon tolemaico* negli «Annali della R. Scuola Normale» del 1942, a tacer d'altro la voce *Stesicoro* nell'Enciclopedia italiana e soprattutto la magistrale *Aglaià, nuova antologia della lirica greca da Callino a Bacchilide* (Paravia, Torino 1937), preceduta da un'analoga raccolta pubblicata dal medesimo editore nel 1932, contemporaneamente a uno studio sulla patria di Teognide nell'annata 1932 dell'«Archivio storico per la Sicilia orientale». Il Lavagnini vi si rivelava maestro dell'esegesi di quella ch'è ritenuta una delle più fulgide eredità largiteci dalla civiltà ellenica.

E abbiamo taciuto dell'articolo su Solone nella «Rivista di filologia classica» del 1947. Il volume paraviano del 1950 *Da Mimnermo a Callimaco* corona la lunga e vasta attività dedicata alla lirica greca in tutta la sua vicenda storica del mondo antico. E l'articolo in «American Journal of Philology» del 1947 sopra gli *Ficht del rito eleusinio in Euripide* testimonia delle altre aperture del Lavagnini nel campo della poesia

greca classica, confermando quanto aveva palesato l'articolo sulle *Supplici* di Eschilo nella «Rivista di filologia» del 1932.

Basterebbe tutta questa produzione per consacrare uno studioso di prima qualità. Ma dalle altezze del grecista classico il Lavagnini s'è sentito spinto ad avventurarsi nel campo sterminato della grecità medioevale e moderna, riuscendo a raggiungere il carattere unico, non contestatogli da alcun altro studioso, di ricercatore di prima fila sia nell'ambito classico sia in quello moderno. Possiamo additare all'incirca intorno al 1950 il momento decisivo in cui egli volse le spalle alla poesia classica e s'immerse in Bisanzio e nella Grecia moderna.

Precedentemente un indizio di queste tendenze era stato dato da versioni delle *Ombre* di Lambros Porfyrtas, nell'«Annuario del Liceo di Viareggio» (1932-35), uno dei primi esempi della sua eccezionale capacità di traduttore. La monografia del 1947-48 negli «Atti dell'Accademia di Palermo su *Belisario in Italia. Storia di un anno*, sembrò segnare il nuovo avviamento, come l'articolo della «Parola del passato» del 1952 sopra uno scolio bizantino all'*Antigone* sembrò contraddistinguere il supremo attimo di collegamento fra l'antichità e il nuovo mondo prescelto.

Dall'articolo in «Ellenika» del 1953 sopra la ballata neogreca sul miracolo dei santi confessori di Edessa, tutto il molto ch'è stato scritto dal Lavagnini è stato dedicato da sempre alla Grecia medioevale e moderna. Forse ciò è dovuto anche al fatto che dal 1952 al 1959, per incarico del Ministero degli esteri, egli ha diretto l'Istituto italiano di cultura in Atene.

Chi scrive, avendo ricevuto da lui l'onore d'essere invitato per una conferenza ad Atene proprio nel '59, nell'ultimo suo anno di permanenza, può testimoniare a quale vertice di efficienza egli avesse condotto i rapporti culturali italo-greci, moltiplicando le simpatie che la nostra nazione gode in quella che condivide con noi la primazia nel mondo dell'antichità classica e facendo dell'Italia il paese più vicino alla cultura e alla spiritualità della Grecia. La riprova se n'è avuta nel fatto che dal 1964 al 1967 egli ha tenuto l'ufficio di Console onorario di Grecia a Palermo.

Del resto la sua scuola ha raggiunto i maggiori risultati nell'ambito del mondo ellenico medioevale e moderno: se il più recente dei suoi alunni divenuti cattedratici, il Nicosia, è titolare di letteratura greca classica, l'Impelizzeri e il Rossi Taibbi hanno conquistato la cattedra di bizantinistica e il Rotolo quella di letteratura neoellenica. Possiamo ripartire in varie sezioni l'imponente complesso degli studi bizantinistici e neoellenici del Lavagnini.

Anzitutto egli ha mirato a fissare, per la comprensione reciproca, l'entità storico-culturale dei due complessi nazionali: perciò, per i tipi dell'Istituto italiano di cultura di Atene, ha pubblicato nel 1961 il grosso volume di oltre 400 pagine *Ἀύσονία, Γράμματα καὶ τέχνη: εἰς τὴν σύγχρονον Ἰταλίαν*. In armonica corri-



Bruno Lavagnini

spondenza si pongono le 136 pagine in «Ausonia» del 1958 su *Presenza della Grecia contemporanea e Il greco moderno come lingua internazionale* negli Atti del XII Congresso di studi bizantini di Belgrado nel 1964¹.

La sterminata congerie di lavori minori di diverso carattere può ora essere consultata integralmente nel grosso volume *ATAKTA*, che la Facoltà di lettere di Palermo gli ha dedicato, a nome del preside d'allora, Giusto Monaco, per i tipi dell'editore Palumbo, in occasione del suo ottantesimo compleanno, raccogliendo

do i suoi scritti minori di filologia classica, bizantina e neogreca. Del resto già nel 1963 il periodico «Byzantion» aveva pubblicato il suo tomo XXXIII come *Hommage à Bruno Lavagnini*. Il volume *ATAKTA*, oltre a contenere una completa bibliografia degli scritti del Lavagnini, si arricchisce anche di sue preziose note autobiografiche.

Cominciamo con le versioni. Sei poesie di Sikelianos appaiono tradotte in *Néa 'Eortíz* di Atene nel 1952. A Roma l'anno successivo compone la versione del *Banchetto funebre in Grecia* del medesimo poeta.

¹ Del greco classico egli ci ha dato l'esemplare grammatica

intitolata *Epitome* (Palumbo, Palermo 1947).

Nel 1954 tale attività trionfa con la pubblicazione, presso l'Istituto italiano di Atene, del *Trittico neogreco*, cioè di versioni da Porfiras, Kavafis e Sikelianòs, cui, l'anno dopo, quasi a costituire un corrispettivo, il Nostro scrisse un proemio a un volume di poeti italiani tradotti da Marino Siguro, edito anch'esso dall'Istituto italiano di Atene. Nel 1957 uscì, sempre presso l'Istituto, il massimo cimento del Lavagnini traduttore dal neogreco, la versione di poesie di 32 lirici greci moderni². Non si trattava solo di una preziosa divulgazione, ma di una nuova opera di poesia, della ricreazione prodigiosa dell'atmosfera, del profumo di ciascuna di quelle esperienze poetiche. Dopo le celebri versioni di Ettore Romagnoli, e forse con maggiore finezza, proprio un rigoroso filologo come Bruno Lavagnini riusciva a rivelare doti straordinarie di traduttore, che lo collocavano a buon diritto nel novero dei cultori di poesia. Non poteva mancare il riconoscimento palese della critica, che nel medesimo anno 1957 conferì ai due volumi il premio Marzotto. Tale mirabile attività non s'interruppe: l'anno successivo la rivista «Ausonia» pubblicava prima una versione di versi e frammenti di Dionisio Solomòs, e poi un'antologia di versioni da poeti, fra i quali emergevano Vincenzo Cornaro, Andrea Calvo, Costis Palamàs, Nikò Kazantralkis e Giorgio Seferis. Di Sikelianòs altre due poesie erano tradotte nel 1960, di Seferis *Il re di Asine* nel 1959 e dodici poesie nel 1966. La versione di cinque poesie di Giorgio Athanas vedeva la luce nel 1959, quella di dodici sonetti di Lorenzo Mavilis nel 1960. *Via Sacra* di Sikelianòs usciva in versione separata nel 1961 in «Ausonia». Ivi, nel medesimo anno, la lirica di Aghis Theros e un'altra antologia di poeti neoellenici. L'anno successivo un'impresa inversa, che documentava il solito proposito del Lavagnini di far procedere con ritmo reciproco la conoscenza della cultura neogreca in Italia e di quella italiana in Grecia: la versione greca di una piccola antologia di poeti italiani contemporanei. Di nuovo cinque poesie di Seferis nel «Baretti» del 1964; e nel 1965 di Margherita Dalmati (pseudonimo di M. N. Zoroyannidis) sette poesie. Ma della poetessa usciva poi nel 1967 la versione de *Il Delfino del Museo* e altre poesie, negli Atti del testé nato Istituto siciliano di studi bizantini e neoellenici. Nel 1969 vedeva la luce la versione di *Rapina Sabinarum* di Takis Papatsonis, e uscivano due studi sulle versioni italiane del *Giuramento* di Marcoràs. Nel 1974 vedeva la luce la versione delle strofette di Giorgio Athanasiadis Novas. Così lo studioso che, come vedremo, aveva saputo dare la più luminosa

sintesi critica della letteratura neoellenica, ne proponeva instancabilmente in veste italiana le voci più felici, dandoci il respiro autentico di numerosi poeti fra i maggiori, come p. es. Solomòs, Kavafis e Sikelianòs³.

Volgiamoci ora ad un campo ben lontano e diverso del grandioso ambito aggiunto dal Lavagnini alla cultura greca classica, e cioè agli studi di storia e cultura bizantina. Seguiremo al solito l'ordine cronologico. Si comincia con l'antologia commentata di Procopio del 1948, cui seguono nel 1949 l'articolo su Amalasantia in «Idea», *San Paolo ad Atene* pure in «Idea» nel 1951, *Siracusa occupata dagli Arabi* nel 1952, *Claudiana Graeca* in «Aegyptus» del medesimo anno, *Venizelos e Bisanzio* (una singolare sortita nell'ambito della *megali idea*) in «Idea» del 1955, di nuovo *Siracusa occupata dagli Arabi e l'epistola di Teodosio Monaco* in «Byzantion» del 1960; e nel medesimo anno nella miscellanea in onore di L. Castiglioni, *In Procopio l'atto di nascita dell'articolo neolatino*; nel 1961 il proemio all'edizione dell'*Espugnazione di Tessalonica* di Eustazio di Tessalonica a cura di St. Kyriakidis; nel medesimo anno, nella miscellanea in onore di E. Li Gotti, *Rosso e giallo i colori di Palermo saracena?*; nel 1962 la premessa all'edizione con versione della *Vita di sant'Elia il giovane*, a cura del compianto alunno G. Rossi Taibbi; l'articolo in greco sul *Πατριάρχης* di Atene relativo a *Siciliani e Normanni a Salonicco nel 1185*; l'articolo *Suida, Suda o Guida?* nella «Rivista di filologia» nel 1963; per il Congresso cretese, *Monaci cretesi a Mezzojuso, il patriarca Atanasio II e la sede di Ochrida*; e, proprio nel volume di «Byzantion» in suo onore, *Santa Tecla nella vasca delle foche e gli spettacoli in acqua*; nel 1964 *Ancora sull'archimandrita Luca, san Luca vescovo di Isola e la data del suo viaggio in Sicilia* nel volume «Byzantion» in onore di Silvio Giuseppe Mercati; e nel numero della «Rivista di studi bizantini e neoellenici» in memoria del medesimo grande bizantinista, *Epigramma di scuola otrantina in un foglio messinese*; *Il re e l'archimandrita* inaugura l'attività del 1965, in cui fa seguito, nel volume celebrativo del bimillenario del monte Athos, *Una missione all'Athos del monaco Azale*. Un capitale quaderno dell'Istituto di studi bizantini e neoellenici, *Aspetti e problemi del monachesimo greco nella Sicilia normanna* spicca nella produzione del 1966, in cui il volume *Belisario in Italia. Premessa a una lettera del «De bello Gotthico»* si riannoda a un argomento precedentemente trattato (Mori, Palermo). Riconduce ma sempre dall'ambito bizantino, agli studi iniziali

² Il volume s'intitolava *Arodafnusa* dal nome che si rivendica la *Pisanello* nel dramma danoniziano. Affiorava l'interesse del Lavagnini per quell'opera del D'Annunzio su cui egli si era e si sarebbe poi amorosamente soffermato.

³ Il nostro elenco non è completo: già nel 1947 su «Astarte» Bruno Lavagnini aveva pubblicato la versione del *Giuramento di stige* di Angelo Sikelianòs e, sulla stessa rivis-

ta mazarese, nel 1948 quella de *Il morto* di Costis Palamàs. Nello stesso anno era uscita la versione di *In morte di Palamàs* di Sikelianòs e di *Pace per la Grecia* di Nikò Kazantzakis; nel 1949 quella di *Soliloquio di Capodistria* di Nikò Kazantzakis e quella del *Vangelo apocrifo* di Sikelianòs; nel 1955 sulla rivista trapanese «La terza sponda» quella della *Apologia del piccolo fauno* di G. M. Panajotopoulos.

l'articolo del 1973 *Filippo-Filagato e il romanzo di Eliodoro*; al medesimo personaggio si riferisce l'articolo sul «Bollettino della Badia di Grottaferrata» *Filippo-Filagato promotore degli studi di greco in Calabria* nel 1974, cui fa seguito, nella miscellanea in memoria del Rossi Taibbi, *I Normanni di Sicilia a Cipro e a Patmo*. Prende le mosse da un carne inedito idruntino pubblicato da Marcello Gigante il saggio *Di un «motivo dell'al di là»* in autori greci e latini, nel primo volume della miscellanea in mio onore (Pàtron, Bologna 1981, pp. 159 sgg.), per risalire una volta tanto a considerazioni su poeti classici, quasi che l'autore volesse ricongiungersi alla prima fase dei suoi studi. Si tratta dunque di una serie di studi marginali, ma che tutti centrano punti essenziali del quadro storico-culturale. E a confermare l'armonia dell'indagine e l'ormai definita assimilazione dell'autore all'isola, le indagini riguardano prevalentemente la Sicilia. Non può dunque stupire che il Lavagnini abbia creato in Italia la più feconda scuola bizantinistica.

Passiamo ora agli studi di poesia neoellenica. Nelle sue note autobiografiche il Lavagnini afferma che il soggiorno giovanile in Grecia nel 1921 come alunno della Scuola archeologica di Atene, sotto la guida di Alessandro Della Seta, accese in lui l'interesse anche per la Grecia moderna. Nella sua vastissima opera se ne hanno anche le testimonianze critiche. E proprio l'esservisi ritrovato nel momento in cui l'esercito greco stava compiendo la vittoriosa penetrazione in territorio turco, che sarebbe stata poi decisamente stroncata da Kemal, dovette suggerirgli più tardi di soffermarsi sui *Persiani* di Eschilo, come nell'articolo sull'azione drammatica di essi in «Athenacum» del 1927 o in quello sul dramma eschileo al teatro di Siracusa, in «Dioniso» del 1930.

Insieme a una miriade di voci nell'Enciclopedia italiana, nel Dizionario Bompiani e in altri repertori, toccanti la greccità sia classica sia moderna, nel 1936 egli, cominciando con versioni da poeti greci moderni e con un vivo interesse per la musica e la poesia popolare neogreche (*La canzone della Liojéniti* nel '50) pubblicava nel 1941, negli «Atti dell'Accademia di Palermo», un articolo su *Emanuele Roidis e la Sicilia*; e dopo aver di nuovo spostato l'anno successivo l'attenzione ai rapporti fra la Sicilia e Palermo con uno studio, sempre in quegli atti, sul nome di Palermo nel *Digenis Akritas*, e dopo aver indugiato, sempre ivi, sul nome di Corfù nel 1944, si soffermava nel 1946 su due liriche di *Uranis* in «Lettere»; nel 1950 discorreva di Giorgio Athanas nella «Rivista di critica», ma nel medesimo anno iniziava uno sguardo critico più complesso con lo *Sguardo d'insieme al teatro neogreco*, nella medesima rivista. Sempre nell'ambito degli assaggi, va ricordata la nota su *Taormina nel verso del poeta greco Costas Neachou*, in «Sicilia turistica» del 1955, *Venezia nella poesia neogreca*, in «Vie mediterranee» del 1956, e finalmente un saggio più impegnato,

Solomòs nella storia della poesia greca, in «Ausonia» del 1958.

Nel 1962 usciva in greco nel *Παρνασσός* un meditato articolo sulla lingua neogreca; e, dato che stiamo parlando di scritti in questa lingua, non esitiamo a fare ritorno al Medioevo per citare un lungo articolo, nella rivista dell'Università di Salonicco, sui *Rapporti fra la monarchia bizantina e la Sicilia normanna*, nel 1965. Nel 1969, in *Πνευματική Κύπρος*, usciva un panorama della poesia greca moderna, composto in greco, e nel 1972, ad Atene, lo studio sulla prima poesia in greco di Andrea Calvo. Nel 1974, negli scritti in onore di Caterina Vassalini, vedeva la luce uno studio sulla *Meditatio Mortis* di Sikelianòs. Che la scuola del maestro si fosse estesa anche in famiglia lo dimostrò nel 1976, negli atti del I Convegno di studi neogreci tenutosi l'anno prima a Palermo e pubblicati dall'Accademia, uno studio della figlia Renata su Kavalis e Théodore de Banville.

Ma il culmine era stato già raggiunto nel 1955, con la *Storia della letteratura neoellenica*, che è arrivata alla terza edizione nel 1969. Si tratta del più perfetto manuale di storia letteraria della collana della Nuova Accademia di Milano, tant'è vero che, dopo il fallimento di questa casa, la Sansoni di Firenze l'ha voluta riprendere nelle «Letterature del Mondo». Era una sintesi esemplare, in cui critica storica e critica letteraria andavano di pari passo integrandosi a vicenda armoniosamente e dandoci il quadro preciso di un'attività in cui per secoli si concretò la vita della nazione.

Ed ecco quindi anzitutto il problema dell'eredità di Bisanzio, con le prime avvisaglie fra lingua tradizionale e lingua nuova, fra concezione imperiale e concezione nazionale. Dipoi il problema della francocrazia nel secolo XIII e il sorgere della letteratura neogreca di età bizantina; successivamente il disastro della conquista turca con l'esodo dei dotti. Ma a questo punto l'autore pone in giusta luce, come nessuno aveva fatto prima di lui, il fiorire per due secoli e mezzo della letteratura neogreca nelle isole greche rimaste sotto Venezia; e si scopre che quando s'accennano i prodromi della rinascita, ciò ch'è maturato sotto il dominio veneziano ha una funzione promotrice di prim'ordine. Si solleva il popolo greco contro l'oppressore turco; contemporaneamente, con Andrea Salvo e Solomòs, la poesia assume gli accenti che muovono a libertà e a novità.

L'analisi del Lavagnini diventa sottilissima nel groviglio dei contrasti fra *καθαρεύουσα* e *εφημετική*, del purismo dei fanarioti ateniesi, della crisi della lingua epurata; poi assurge a profondità inconsuete di caratterizzazione quando si giunge a Palamàs e agli altri grandi poeti e si deve registrare il sopravvento della lirica, che otterrà alla letteratura neogreca la gloria dei premi Nobel, con Seferis o oltre.

Ecco il profilo di Palamàs (cito dalla prima edizione): «Né viaggi all'estero, né larghe esperienze umane.

La finestra dello studio inquadra, orizzonte sempre uguale, la monotona sagoma di un cipresso. Pure, in questa apparente immobilità, lo spirito del Poeta si slancia fuori della realtà che lo imprigiona e percorre gli sconfinati spazi della storia, del mito, della meditazione filosofica. La pensosa umanità del Poeta è pronta come una sensitiva a vibrare al lampo di un'idea o all'aroma di una rosa lontana, e il verso sgorga spontaneo dalla commozione, come il pianto dal ciglio. In un vibrante trasalire di immagini appare l'essenza lirica di questa poesia, a volte labile, inafferrabile e oscura».

Ed ecco quello di Kavafis: «Con semplicità di mezzi le liriche del Kavafis raggiungono una rara potenza espressiva e ci trasmettono una immagine talora sconcertante, se pure fedele, dell'inquieto ed enigmatica personalità del Poeta. Delle sue liriche alcune hanno il tono della confessione e rievocano con accenti di sensualità ambigua, amori perversi ed equivoche figure di efebi.. Si deve d'altro lato constatare che la formula dell'alessandrinismo decadente non esaurisce per intero la personalità del Kavafis. Se egli appare, per un lato, l'evocatore nostalgico di voluttà vietate, egli ci si mostra altrove come l'assertore di una fermezza stoica e virile che accetta senza tremare il destino».

Il significato dell'opera di Sikelianòs è così scolpito: «Pure il lungo travaglio e le tortuose ambagi del pensiero mistico conducono finalmente il Poeta ad una più profonda coscienza. Gli si rivela così la spirituale continuità dell'ellenismo. La sua parola si carica ora di risonanze profonde, ed egli ritrova, in una seconda stagione lirica, la sobria e fresca vena della prima maturità. Egli è pronto, ora, a dire le grandi parole che il suo popolo attende, ad assumere, negli anni in cui la Musa di Palamàs è prossima al tramonto, o a tacere per sempre, la missione di poeta nazionale, a parlare agli solo per tutti».

Ma la letteratura ha trovato un interprete così congeniale e affettuoso; e quando si pensi che si tratta di una letteratura marginale, meglio si comprende il miracolo operato dal Lavagnini con questo lucido e integrale profilo.

Ma la prestigiosa capacità d'istituire contatti ha spinto il Nostro ad ancorare il più possibile gli scrittori greci al nostro mondo, quasi a meglio giustificare il suo attaccamento al mondo neogreco. Ed ecco, oltre a quello che abbiamo detto di Taormina e di Venezia, un altro contributo, nel 1961, alla poesia neogreca relativa a Venezia, con lo studio dei sonetti dedicati alla città di Stefano Koumanoudis; ed ecco in seguito nel 1964, nei «Rendiconti dei Lincci», *Solomòs e l'Inno di Garibaldi*; nel 1972, nella medesima sede, *Gli inizi poetici di Solomòs in Italia e una lettera profetica di Giuseppe Montanari*; nel 1973 *Dionisio Solomòs, primo biografo di Ugo Foscolo*, nella miscelanea in onore di Gaetano Trombatore.

A questo punto non crediamo di poter esaurire l'esame della sterminata produzione del Lavagnini ricordando solo gli scritti illustranti le grandi iniziative culturali da lui assunte. A questi si aggiungono gli scritti, che nella mirabilmente bilanciata sua attività, mirano a mostrare di fronte ai contatti dei poeti neogreci con l'Italia, quelli degli autori e dei personaggi italiani con la Grecia. Negli Atti dell'Accademia di Palermo esce *Il re d'Italia ad Atene nel 1907*⁴, nella medesima sede, nel 1947, *Crispi e la Grecia nel 1859*, nella «Giara» del 1952, *Pirandello come lo vedono in Grecia*, in «Ausonia» del 1958 *Italia e Grecia nelle relazioni culturali*, nel «Baretti» del 1965 *Dante in Grecia*; ad Atene nel 1967, *L. Mercantini nelle isole Ionie*, e nel medesimo anno un quaderno dell'Istituto siciliano *Grecia 1859 nel diario di Francesco Crispi* con in appendice *Cavour sulla Grecia 1860*.

La propensione per i valori poetici dell'ellenismo anche in rapporto con la Sicilia e col mondo moderno non era certo determinata, in un filologo dalla preparazione così impeccabile come il Lavagnini, dal trascinate esempio di Ettore Romagnoli. Dell'ellenista romano il Lavagnini fu ammiratore e ne scrisse più volte, anche per i suoi contatti con la Sicilia. Ma quello che significò il rapporto con la Grecia per la nostra più alta cultura il Lavagnini lo prospettò ad un livello molto più suggestivo prendendo le mosse da un grande poeta a lui caro, Gabriele D'Annunzio.

Nella «Nuova Antologia» del 1941 egli cominciava con *Gabriele D'Annunzio ad Atene (1899)*, che allargava nel 1942, ne «Le Vie d'Italia», con *D'Annunzio ad Atene*. Ma nel medesimo anno usciva, per i tipi di Palumbo di Palermo, il decisivo volume *Alle fonti della Pisanella, ovvero Gabriele D'Annunzio e la Grecia moderna*, libro rivelatore sulle fonti del dramma, che dava singolare consistenza al raccostamento fatto dal poeta abruzzese all'Ellade attuale. Quattordici anni dopo il problema era di nuovo affrontato in *Ancora sulla «Pisanella»* nella miscelanea in onore di Emilio Santini (Manfredi, Palermo). Se poi nel 1963, in *Gabriele D'Annunzio nel primo centenario della nascita*, si riprendevano le prime indagini dannunziane, con *D'Annunzio ad Atene nel 1899 (Nuove Testimonianze)*, subito dopo l'articolo *L'amore della statua* negli «Studi» in memoria del Perrotta additava in un particolare della *Pisanella* un influsso della *Vénus d'Ille* di Prosper Mérimée.

Il continuo approfondimento delle fonti del dramma dannunziano sfociava nello studio degli Atti dell'Accademia di Palermo del 1969 intitolato *Una tragedia cipriota di G. D'Annunzio*, che addita l'importanza della cronaca di Machieràs come fonte d'ispirazione. La conclusione giunse col contributo offerto nel 1975 al Convegno linceo *D'Annunzio in Francia, La genesi della Pisanella*. In esso affiorava un dissenso da me, che negli *Studi dannunziani* (Morano, Napoli 1966,

⁴ Nel medesimo anno, nel «Giornale di Politica e Let-

teratura», esce *Panorama di vita greca. Un'ode al re d'Italia*.

p. 194) avevo sostenuto un influsso zoliano nella scena della morte della Pisanella.

Col Lavagnini avevo già avuto l'onore d'incontrarmi nel 1935, quando egli aveva scritto un proemio agli *Studi giovenaliani* di Pietro Ercole, di cui avevo curato l'edizione (Carabba, Lanciano). Questo mi dà adito ad accennare da ultimo a ciò che il Lavagnini ha scritto in un ambito vicino a quello greco, ma costituente una tradizione successivamente autonoma: il latino.

Anche in questo egli ha spaziato dal mondo classico al moderno. Già nel 1929 c'è nell'«Annuario del Liceo di Viareggio» uno studio *Nuovi paralleli ellenistici a due odi oraziane* (I,12; 1,15). Ben più tardi, nel 1947, in «*Athenaeum*» era pubblicato *Motivi distribuiti in Lucrezio e in Giovenale*. Nel 1942 era uscito negli «*Studi italiani di filologia classica*» il singolare articolo *Sul latino «veretrum»*. Esso in fondo fa corona all'ardita impresa con cui il Lavagnini s'era affer-

mato nell'ambito della letteratura latina post-medioevale. Nel 1932 egli aveva pubblicato, negli «*Annali della R. Scuola Normale*», i *Prolegomeni a una nuova edizione di Aloisia Sigea*, in cui fra l'altro aveva conquistato la precisa indicazione dell'autore in pieno Seicento francese. Nel 1935, per i tipi di Prampolini di Catania, uscì poi, decisamente adducendo come nome d'autore Nicola Chorier, l'edizione critica della *Satyræ sotadica de arcanis Amoris et Veneris*.

La scapricciata evasione nel campo della letteratura latina libertina sembrò poi un corrispettivo allo studio della sensualità dannunziana nell'ambito della Grecia bizantina. Così trionfava, in una disorientante varietà di scelta, l'opera di questo gigante capace di sviscerare nel suo corso millenario la civiltà indispensabile per la vita dell'Occidente.

ETTORE PARATORE

L'Accademia Selinuntina ha bandito il Premio Sélinon 1982

L'Accademia Selinuntina di Scienze Lettere Arti bandisce il «Premio Sélinon 1982» da conferire ad una personalità della cultura che nel campo delle Scienze, delle Lettere, delle Arti abbia operato contribuendo notevolmente alla migliore conoscenza della civiltà della Sicilia o testimoniandone, con apporto originale, i peculiari valori.

Il Premio, unico ed indivisibile, consiste nella Medaglia d'oro dell'Accademia Selinuntina e nella somma di due milioni di lire.

La Commissione giudicatrice è composta dal Presidente, pro tempore, dell'Accademia Selinuntina, che la presiede, e da quattro Accademici Selinuntini scelti tra i membri delle Classi dell'Accademia.

Gli Accademici Selinuntini, le Istituzioni culturali ed i Corpi Accademici siciliani, possono, tempestivamente, avanzare documentate proposte alla Pre-

sidenza dell'Accademia Selinuntina per essere sottoposte al vaglio della Commissione giudicatrice.

La Commissione, il cui giudizio è insindacabile, può assegnare il Premio Sélinon 1982 anche al di fuori delle proposte ricevute.

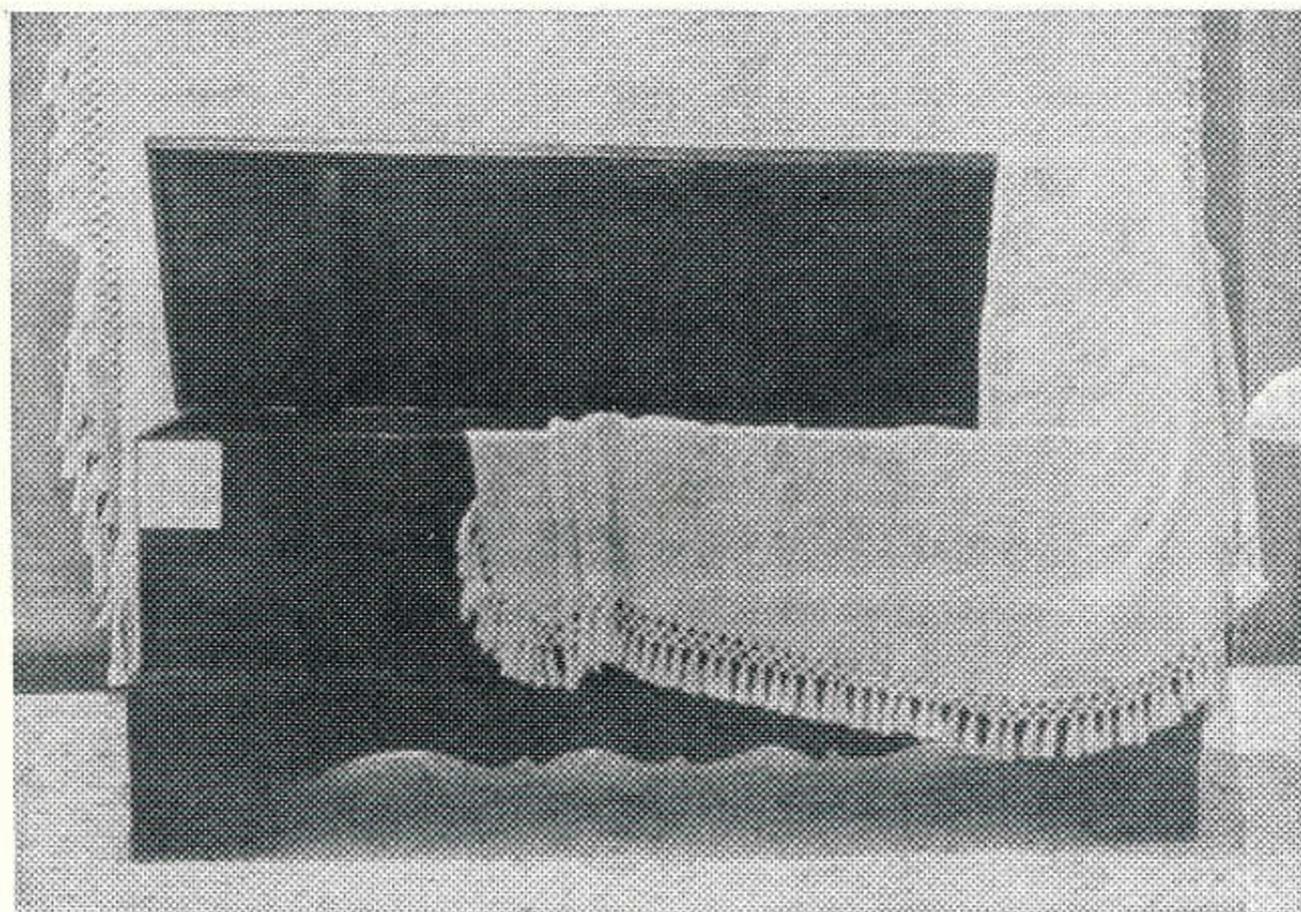
La consegna del «Premio Sélinon 1982» avrà luogo, in forma solenne, in Mazara del Vallo, sede della Accademia Selinuntina.

L'Accademia Selinuntina, fondata a Mazara del Vallo nel 1762 e rinnovata con nuovi statuti nel 1958, ha lo scopo di testimoniare la cultura siciliana ed il contributo della Sicilia alla civiltà mediterranea.

Il «Premio Sélinon» è stato istituito nel 1980 ed in quell'anno è stato assegnato all'illustre storico dell'arte Wolfgang Krönig di Köln (Repubblica Federale di Germania); nel 1981, il «Sélinon» è stato assegnato all'illustre ellenista Bruno Lavagnini.

Tessitura popolare nella Valle del Belice

in una mostra allestita a Gibellina dal Museo etnoantropologico



Cassa nuziale dei primi del 900

Si dice: tessitura popolare e subito ci par di riascoltare confusi ai «colpi secchi, quasi metallici, del batter cadenzato della spola sul manubrio della cassa» le dolci melodie della *carera*, «i canti che escono sonori ed armoniosi dalla bocca di lei» (Pitrè).

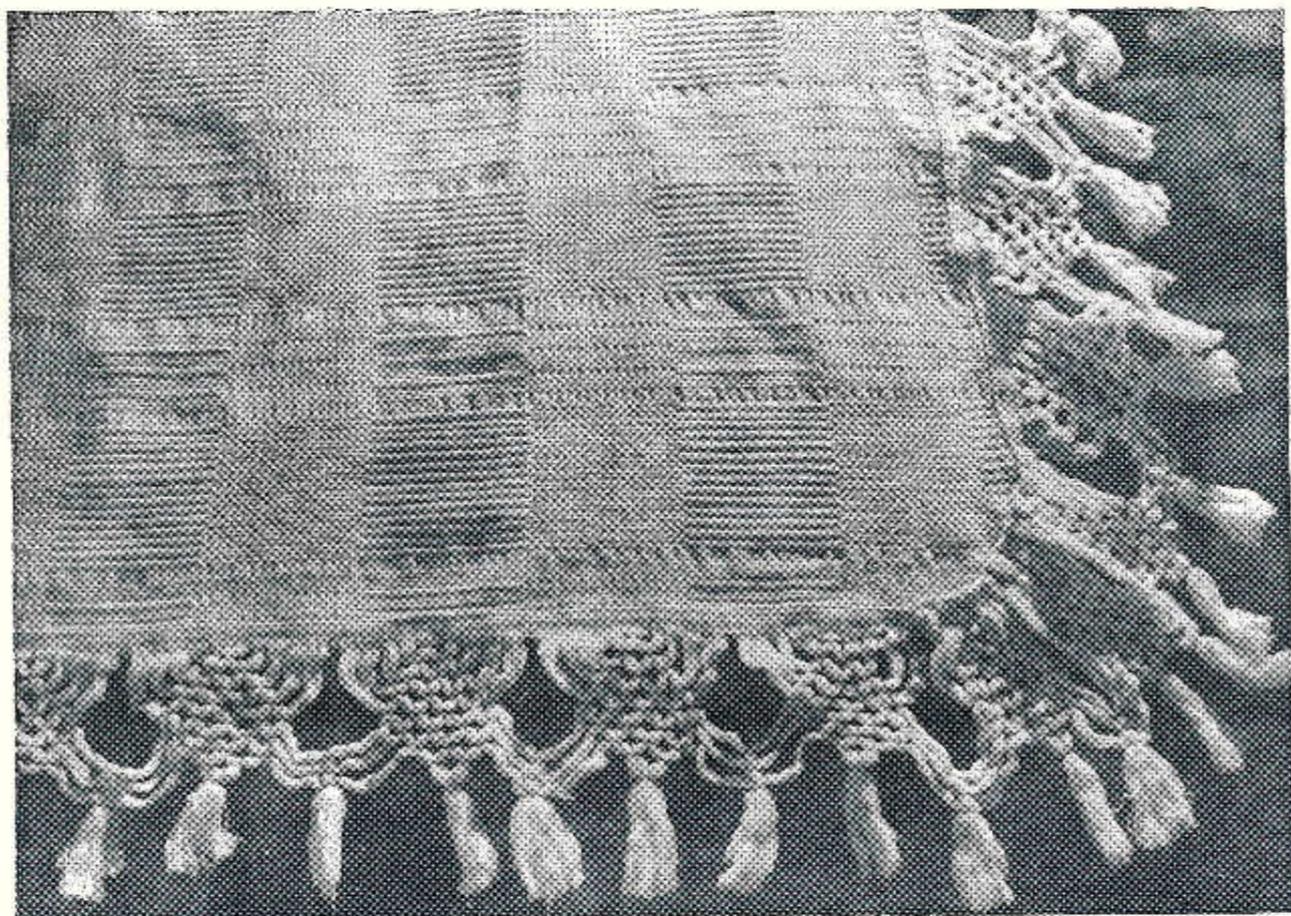
Di questi canti ci hanno parlato poeti e scrittori; ne conosciamo i testi attraverso le pagine dei più noti demologi del secolo scorso. Sono stati oggetto di rigorose analisi filo-

logiche e di serie ricerche etnomusicali.

Questa profonda e puntuale attenzione rivolta dagli studiosi verso i temi e i toni degli stornelli e degli strambotti legati alla tessitura, e più generalmente verso i documenti della letteratura e della tradizione orale, non ci ha tuttavia aiutati a comprendere il senso di quella paziente ed usuale attività accompagnata dal canto, né il peso di quell'ingrata e solitaria fatica che nessun canto po-

teva alleviare.

Ci è pervenuta piuttosto l'immagine cristallizzata ed ingannevole della «donna al telaio che canta» in una sorta di idillio romantico e sentimentale, che nella suggestione del mito ha lasciato cadere tutti i riferimenti concreti alla realtà del «lavoro». Gli stessi prodotti della tessitura popolare sono stati osservati privilegiatamente sotto il profilo artistico, lasciando ai margini dell'attenzione scientifica gli aspetti della



Particolare di coperta tessuta al telaio

cultura materiale, i modi e i processi di produzione, il contesto sociale ed economico entro il quale i manufatti non sono più soltanto forme da ammirare in una fruizione estetica fine a se stessa, ma diventando segni e prodotti del lavoro umano, elementi di un sistema complesso di rapporti e di dipendenze, di usi e di scambi, di materie e di tecniche, di valori e di simboli.

La mostra sulla «Tessitura popolare nella Valle del Belice», allestita a Gibellina dal 9 gennaio al 7 febbraio 1982 per iniziativa del locale Museo etnoantropologico e sotto gli auspici del Comune di Gibellina, della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo e della Associazione per la conservazione delle tradizioni popolari, ha rappre-

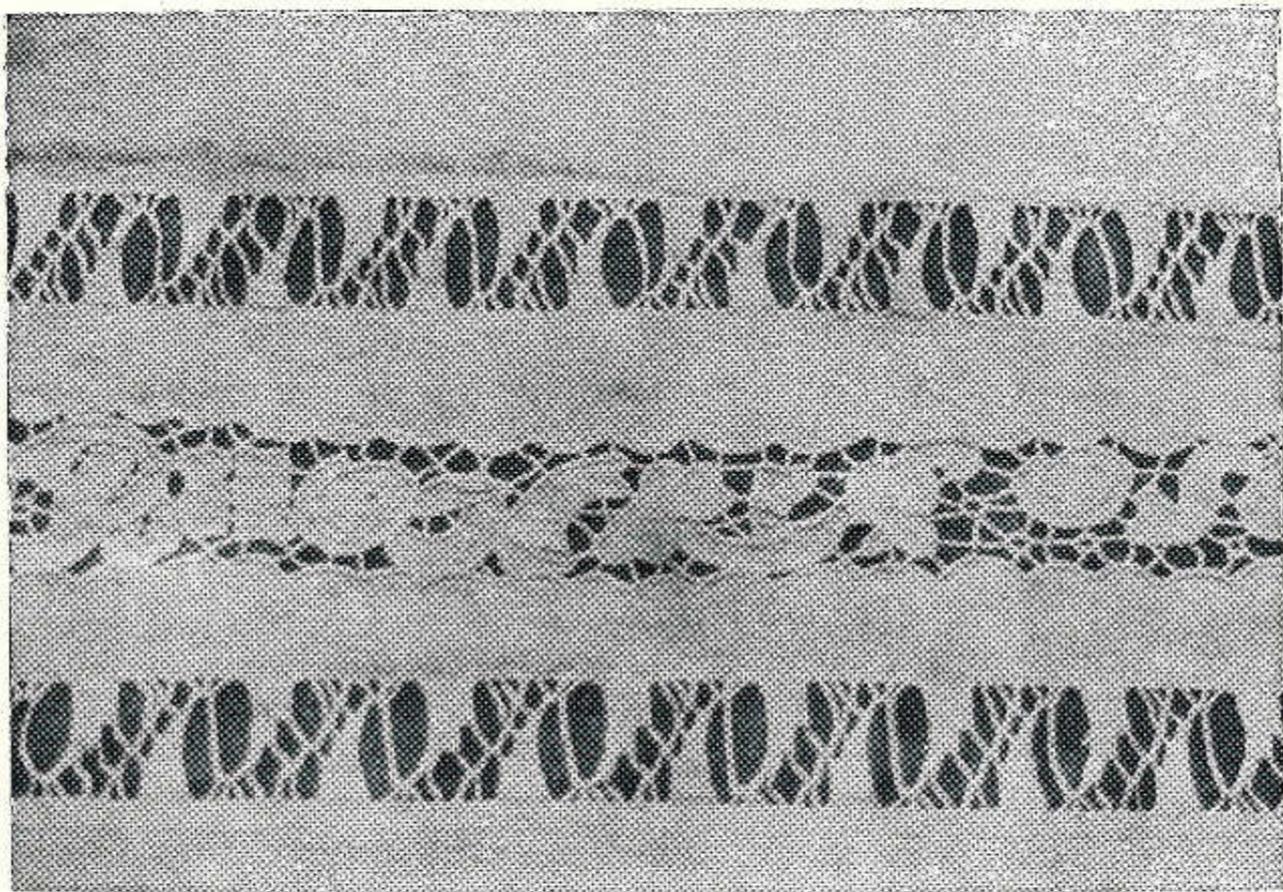
sentato un'importante occasione di ricerca e di analisi della vita e del lavoro femminile nonché del ruolo centrale che la donna occupava nell'economia della famiglia e della società contadina.

Nella memoria delle anziane tessitrici vivo e preciso affiora il ricordo dei duri sacrifici e dei disagi di allora, e ricorre insistente nei loro discorsi l'espressione: *lu tilaru è zappuni*, a indicarci l'altezza degli sforzi fisici richiesti da un'attività che impegnava tutto il corpo in una prolungata tensione muscolare e finiva con l'anchilosare le gambe e le braccia, gonfiava le mani e rovinava gli occhi e *rrumpia la sebina*, allo stesso modo e con eguale intensità del lavoro di zappatura in campagna.

Come per l'uomo anche per la

donna, del resto, la giornata lavorativa cominciava assai presto, ancor prima dell'alba, nello esercizio di quella vasta gamma di operazioni diverse che sono comprese nella generica denominazione di «attività domestiche e familiari». Anche per lei la fatica quotidiana aveva lunga durata, *da scuru a scuru*, protrattandosi spesso d'inverno fino al cuore della notte, consumata al telaio, alla luce precaria delle candele ad olio.

Nell'economia povera della famiglia contadina il lavoro femminile della tessitura non era affatto marginale, ma rappresentava un'importante quota di reddito, anche ai fini soltanto della produzione destinata all'autoconsumo. A ritmi forzati (*si la navetta curria*) si riusciva a tessere in un giorno anche una *canna*



Esempio di sfilato siciliano

di fila (circa 4 metri di tessuto) per un guadagno medio pari a quello di un *iurnateri*. Il telaio costituiva dunque, all'interno della casa contadina, un prezioso bene patrimoniale, un vero e proprio capitale, a cui spesso era affidata la funzione di integrare il reddito familiare e di assicurare comunque le condizioni materiali di autosussistenza.

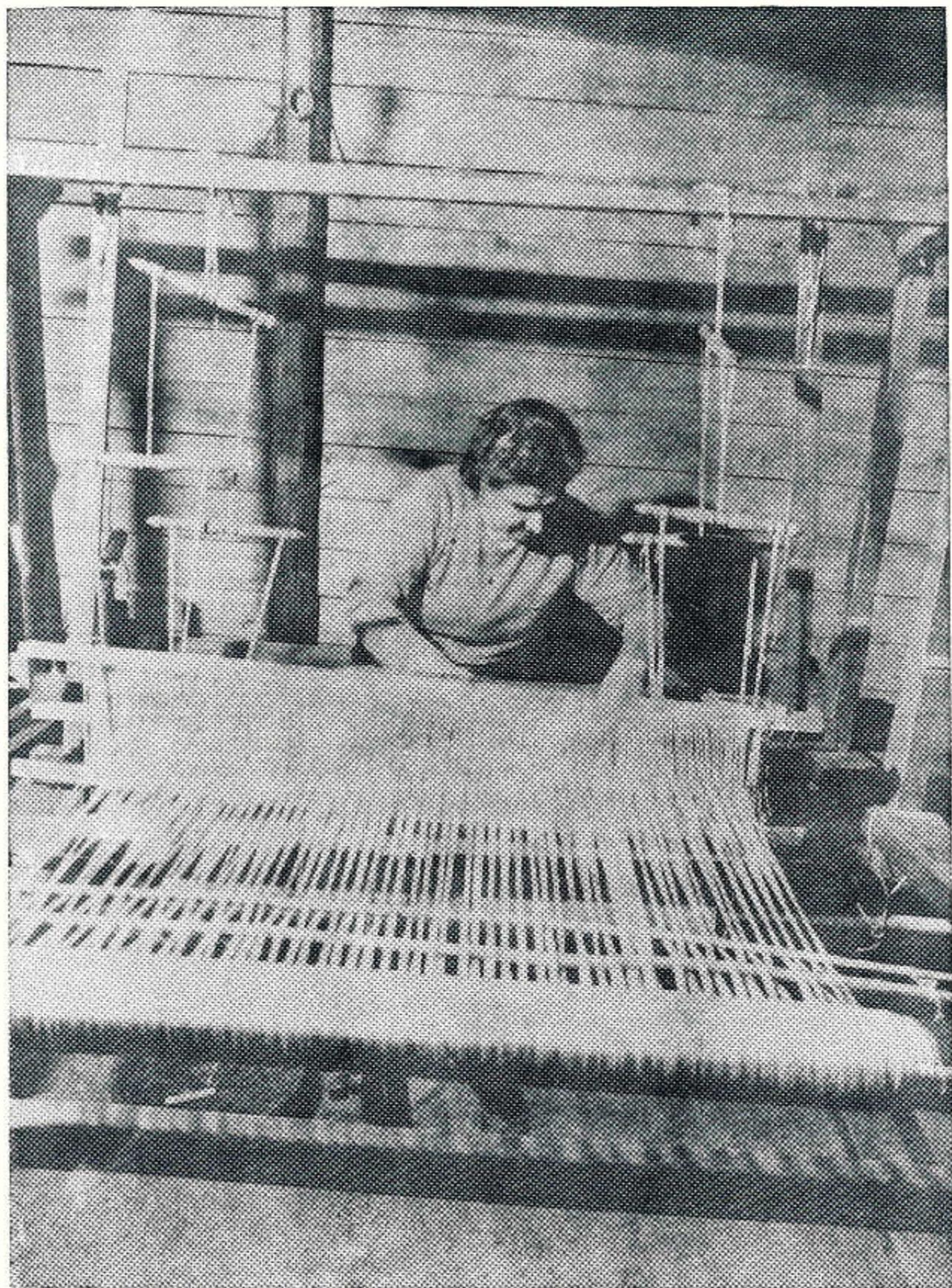
L'attività domestica di produzione tessile resta in verità essenzialmente legata al processo lungo, assiduo e paziente, di preparazione del corredo femminile. Intimamente intrecciata alla trama quotidiana delle consuetudini comunitarie, la storia stessa della tessitura popolare si coniuga e si identifica con le storie private e familiari di migliaia e migliaia di donne delle generazioni pas-

sate, impegnate giorno dopo giorno nella realizzazione dei capi di biancheria e di vestiario.

Si cominciava a lavorare al proprio corredo già durante l'infanzia. All'età di dieci-undici anni, quando riuscivano appena a toccare le calcole del telaio (*li pidacchi*), le bambine erano avviate ad un duro e severo apprendistato che, mentre le caricava di una pesante ed ingrata responsabilità, valeva a consegnare loro l'eredità e la memoria di quel fondamentale patrimonio di conoscenze tecniche, di capacità manuali e di competenze formali, frutto di una lunga esperienza di vita e di lavoro. Nella pratica quotidiana di preparazione del corredo, la giovane assieme ai procedimenti empirici di lavorazione si appropriava del ruolo

tradizionale di «essere donna», dell'essenza stessa della femminilità, così come era intesa nel mondo contadino. Nei lavori di tessitura e di ricamo si consumava per lei la stagione dell'attesa e nella stesso tempo maturava la consapevolezza di sé, della propria condizione e del proprio destino.

La dote era, ed è ancora oggi, orgoglio e vanto di ogni donna, unità di misura delle potenzialità economiche del nucleo familiare e ancor più espressione di precise regole comunitarie e consolidate tradizioni culturali. All'accumulazione dei beni dotali concorrevano gli sforzi finanziari e l'intelligenza creativa dell'intera famiglia contadina, che a questo fine sacrificava tutte le risorse disponibili.



Un momento della tessitura a Salemi

L'assegnazione della dote non esauriva le sue funzioni nell'ambito dei patti di natura giuridica ed economica, che regolavano per antica consuetudine i rapporti sociali e di cui restano le prove documentali negli atti notarili. Per il fatto stesso che ad essa era associato il momento del distacco della figlia dalla casa paterna e il suo trasferimento in quella del marito, la dote si caricava di significati e forme cerimoniali, che rinviano a quel complesso sistema di simboli comune a tutti i «riti di passaggio».

La *vaggiata di li rrobbi* ovvero l'esposizione pubblica del corredo, e il solenne rituale che accompagnava il suo trasporto nella nuova abitazione, esprimevano la volontà di non tradire le aspettative sociali e di rispettare fino in fondo le norme di un preciso codice d'onore, rispondevano al bisogno di veder riconfermata e riconosciuta formalmente la propria appartenenza alla comunità, dalla quale finiva col dipende-

re la stessa identità culturale del singolo individuo, rappresentavano infine il desiderio di auspicare e propiziare, attraverso l'ostentazione dei beni, fortune e ricchezze a favore della nuova unità familiare.

La mostra sulla «Tessitura popolare nella Valle del Belice» non poteva non documentare i diversi aspetti connessi a questa tradizione d'arte e di lavoro ed ha pertanto offerto alle centinaia di persone che l'hanno visitata una pluralità di piani di lettura fondati su un vario ed ampio corredo di materiali. All'interno dello specifico modello linguistico che la mostra si è dato, le coltri, le bisacce, le lenzuola, i costumi, i tappeti, le tovaglie, ogni cosa che le donne della Valle hanno tirato fuori dalle loro cassapanche raccontava una storia di vita vissuta, disegnava un tracciato che puntualmente risale ai cicli di coltivazione del lino e del cotone e si snoda lungo quel processo di lavorazione che, attraverso le fasi della filatura e del-

l'orditura, si conclude con le operazioni della tessitura e del ricamo.

Un posto di particolare rilevanza all'interno della mostra è stato pertanto riservato agli strumenti di lavoro e ai mezzi di produzione: dall'aratro al telaio. Per un'analisi degli altri aspetti della tradizione, quelli più intimi e privati, legati alle vicende familiari e alle occasioni cerimoniali, si è fatto ricorso ad una ampia documentazione di materiali fotografici e archivistici e si è dato, infine, significativo spazio ad una rassegna di cassapanche o casse nuziali di diverse tipologie (*cascia, cascabbancu, curriola...*). La mostra è stata altresì aperta alla partecipazione delle cooperative di tessitura e di ricamo in attività nel territorio della Valle. A questi gruppi di giovani sono ormai affidati il recupero e il rinnovamento di una tradizione d'arte e di lavoro che conosceva appena pochi anni fa una grande vitalità e una straordinaria diffusione.

ANTONINO CUSUMANO

Le fotografie sono dell'Autore

Profilo storico della Basilica Cattedrale di Mazara del Vallo

(seconda puntata)

Il Visitatore Generale Filippo Giordi, visitando questa Chiesa Cattedrale e non trovando costituita un'amministrazione autonoma per la *maramma* adatta a regolare gli esiti in ragione degli introiti, a provvedere e soprintendere ai lavori di restauro negli edifici sacri e a spiegare il possibile zelo per l'acquisto e la conservazione delle suppellettili degli arredi e degli utensili necessari al culto divino col decreto «inhaerendo universalibus decretis» fondò egli stesso la Maramma della Cattedrale, come risulta dalla sua R. Generale Visita del 1606²⁴.

Il Cardinale di S.R.C. Giovanni Domenico Spinola, genovese, traslato da Luni e Sarzana alla nostra sede episcopale, non solamente volle portare a compimento le fabbriche del palazzo vescovile, ma volle anche rendere più funzionale la Cattedrale dove fece costruire, sul lato sud, di fronte al cimitero, e addossata ad una delle navi minori, una grande sala per il Clero per la preparazione al servizio corale e ai divini uffici. Vi fu collocata una cattedra per la soluzione dei casi morali, e la spiegazione delle Sacre Scritture. Una lapide con le sue armi, murata nella parete ad occidente, riporta la seguente iscrizione:

D.O.M. / IOANNES DOMINICUS SPINOLA / S.R.E. PRESBITER CARDINALIS S. CAECILIAE / NUNCUPATUS EPISCOPUS MAZARENSIS / ANNO DOMINI M.DC.XLV.

Lo Spinola fece imbiancare le pareti del Tempio, e sostituire con nuove mattonelle smaltate il pavimento, ormai guasto. Il giorno 11 febbraio 1646, domenica di quinquagesima, consacrò con solenni cerimonie la Cattedrale

«così come fosse la ecclesia di Santo Pietro di Roma, nella sedia degli spettabili Don Carlo Capriata, D. Salvatore Bianco e Ponte, Francisco Emanuele e Pietro Sansone, feliciter amen».

L'anniversario della consacrazione fu stabilito per il giorno 11 maggio di ogni anno, tutto questo certamente dopo i grandi lavori e le innovazioni apportate al Tempio.

Il Vescovo Gian Domenico Spinola morì l'11 agosto 1646 e fu sepolto nella Cappella di Santa Maria del Soccorso, ora della Immacolata, che, nei primi anni del suo episcopato aveva ornata. Copriva la sua tomba una grande lapide ad intarsio, che fu scompo-

sta il 6 febbraio 1958 per la ripavimentazione della Cappella. Sotto le sue armi: d'oro, con una fascia scacchegiata di rosso e di argento di tre file, sormontata da una spina di botte di rosso, vi si leggeva la seguente iscrizione, non più esistente:

D.O.M. / IOANNES DOMINICUS SPINOLA / S.R.E. PRAESBITER CARDINALIS / TITULO S. CAECILIAE NOBILISSIMUS GENUENSIS, / COMITATE, PRUDENTIA, NEMINI SECUNDUS, AD MARIAM AUGUSTAM / URRANI VIII PONT. LEGATUS MATERAN PRIMUM, DEINDE SARZANEN, / TANDEM, HUIUS ECCLESIAE MAZARENSIS DECENNIS ANTISTES, / RELIGIONE, INTEGRITATE, SUAVITATE GRATISSIMUS, ANTE HANC / VIRGINEM, QUAM VIVENS ORNAVERAT, MORTUUS TUMULATUR. / OBIT XI AUGUSTI M.DC.XLI. AETATIS SUAE LXVIII.

Tra i preziosi doni che lo Spinola aveva fatto alla Cattedrale si notano sei grandi candelieri d'argento, fra i primissimi creati in Sicilia, che si espongono nelle grandi festività dell'anno liturgico, una artistica teca d'argento, ben lavorata, contenente la insigne reliquia della Sacra Spina, che viene esposta alla pubblica venerazione nei venerdì di marzo ed il Venerdì Santo nella solenne processione del Cristo Morto, una pianeta in cuoio ad intaglio ed altri gioielli di pregio²⁵.

* * *

Il Vescovo Carlo Impellizzeri, da Noto, subito dopo la sua venuta in Mazara nel 1651, diede inizio alla costruzione del nuovo campanile, incorporandolo nella Chiesa, giacché il vecchio, che sorgeva nell'area dove ora è il monumento al Concittadino S. Vito Martire, il 5 maggio 1587 era crollato rovinosamente senza però arrecar danno ad anima viva.

Il primo campanile della Cattedrale normanna era stato un antico minareto della «moschita de la platea magna» adattato alle esigenze del culto cristiano. Il primo a parlarne è l'umanista Gian Giacomo Adria nella sua «Topographia inclytæ civitatis Mazarae». L'Adria, dopo aver ricordato le glorie della città in uno slancio di ammirazione per l'antica *machina* musulmana resa cristiana, scrive:

«...Quid de antiquitate campanilis Sanctissimi Salvatoris? ...quod campanile summa arte ingenioque solerti quinque solaris unum supra reliquum ad cuspidem usque fabre factum est».

²⁴ A.S.C.E.M.: *Acta Decretaque omnia Sacrae Regiae Visitations peracta a Philippo Jordio Archidiacono Confluenti et Canonico Paenitentiariorum Ecclesiae Flumenensis anno 1606 pro Ecclesia Mazarense tempore Episcopi Marci La Cava, infra.*
²⁵ FIRRI, R., o. c. fol. 860-861. *Libro Rosso della Città di*

Mazara o. c. fol. 192 Doc. CXXVI., fol. 192 r. Doc. CXXVII., fol. 192 r. Doc. CXXVIII., fol. 194. Doc. CXXIX. DE GIOCCETTI TO. ANG.: *Sancta Regalis Visitatio Regalis Ecclesiae Episcopalis Mazarense coepta die 10 decembris an. 1741.* Panormi, MDCCCXXXVI. Inventaria a fol. 402 ad fol. 426.

Nicolò Antonio de Federicis, nella sua Storia di Selinunte Illustrata, con melanconica nostalgia ricorda che «rendeva una meravigliosa e dilettevole vista il campanile vecchio con la sua altezza». Doveva essere bello e maestoso, stagliantesi svelto ed elegante verso il cielo, per le proporzioni delle linee, per i pregevoli motivi architettonici, per la vaghezza dell'insieme, se tanto rimpianto aveva lasciato nei ricordi degli eruditi.

Questo antico campanile, che ora campeggia sullo stemma della città di Mazara e sul secondo partito dello scudo dell'Istituto di storia del Vallo di Mazara, dovette essere più volte restaurato nel corso dei secoli. Noi abbiamo certa testimonianza dei lavori fatti eseguire dal Vescovo Gerolamo Termini e dal Vescovo Bernardo Gasch.

La prima testimonianza la troviamo nella relazione del 20 settembre 1558 diretta da Nicolò Gassiraro al Regio Visitatore generale Jacopo Arnedo. Da questa relazione apprendiamo che il Vescovo Gerolamo Termini fece:

«...riparari lo campanile cosa importantissima fabricato per la santa memoria de lo conti Rugiero in doi cantoneri chi tutto i modi andava in terra per incuria delli prelati antepassati».

Sempre da questa stessa relazione apprendiamo che il Vescovo Gerolamo Termini commissionò una campana «di quattro cantara a soi dispisi, per decoro di lu campanile et di la ecclesia, nominata la hieronima». Campana che è ancora esistente e che è anche nota come la *campana di Santu*.

Del toledano Bernardo Gasch sappiamo che dopo opportuni lavori fece collocare su di una delle facciate del campanile il gruppo marmoreo del conte Ruggero che cavalca sul vinto saraceno che ora campeggia sulla facciata della Cattedrale arricchito dal Vescovo Graffeo con l'aggiunta del cavaliere, che nello scudo reca le armi della sua nobile famiglia.

Sotto quel gruppo marmoreo fece collocare questa iscrizione ora scomparsa:

D.O.M.H.&C. ROGERIUS NORTHMANNUS MAGNUS SICILIAE COMES /
EXPULSIS SARACENIS HANC EPISCOPALEM ECCLESIAM FUNDAVIT /
CUI MARMOREUM HOC BERNARDUS GASCH HISPANUS EPISCOPUS /
MAZARENENSIS / GRATUS EREXIT ANNO DOMINI M.D.LXXXIV.

La testimonianza del crollo dell'antico campanile l'abbiamo nella seguente annotazione in uno dei libri parrocchiali della cattedrale:

«oggi che foru il V di maggio xv indue 1587 casò il campanaro della Cattedrale Ecclesia di Mazara. Sonato il [p]atre] n[ost]ro] (l'Angelus del mattino) circa hori d[ec]ei] (le ore sei circa del mattino) et per gratia et miracolo particulari del Salvadori del mondo non fici danno a nixuno e li campani notati l'una del Re et l'altra di li Borgisi li quali casato la medietà di detto campanaro non hebbero danno alcuno ma si trovaro integri et sani et li altri quattro campani restaro

et l'altra medietà di detto campanaro verso l'occidente senza dubbio di casare da presso a circa deci jorni, unde ad perpetuam rei memoriam ho fatto questo breve scritto. Mazarac die ut supra. D. Joseph Galletta Cappellano primo et don Sebastiano Marrone Cappellano secondo. Liber Baptizatorum ab anno 1582 ad annum 1593».

Era già stato costruito il primo ordine del nuovo campanile quando il 31 ottobre 1654 il Vescovo Carlo Impellizzeri moriva senza aver potuto coronare l'opera sua. La seguente marmorica iscrizione, posta sul campanile, affida ai posteri il nome del generoso vescovo:

D. CAROLUS IMPELLIZZERI NETINUS / EPISCOPUS MAZARIENSIS /
AD AETERNAM SSIMI SERVATORIS GLORIAM / A FUNDAMENTIS EREXIT /
ANNO SUI PRAESULATUS IV / SALUTIS HUMANAE M.DCLIV.

Il corpo del Vescovo Impellizzeri venne seppellito nell'abside delle Epifanie, dietro l'altare maggiore. Nella iscrizione sepolcrale leggiamo il seguente clogio:

D. CAROLUS IMPELLIZZERIUS NETINUS EPISCOPUS MAZARIENSIS /
QUEM CUM ESSET AETATIS ANNOHUM LV. ET QUARTO SUI PRAESULATUS /
MORS INVIDA ECCLESIAE UTILITATI MORUM REFORMATIONI /
ET AEGENORUM SUBLEVATIONI COMMUNEM PATREM DEPLORATUM /
ERIPUIT XXXI OCTOBRIS ANNO A VIRGINEO PARTU M.DCLIV. 28

Il 29 maggio 1656 viene traslato a Mazara da Tropea in Calabria frate Giovanni Lozano, maestro in Sacra Teologia dell'Ordine degli eremitani di S. Agostino. È devotissimo del Santissimo Sacramento e passa le lunghe notti invernali prostrato davanti al Divinissimo, agevolato com'era dalla recente costruzione, il transetto, che unisce l'episcopio alla Cattedrale, opera fatta costruire nel 1654 dal suo illustre predecessore D. Carlo Impellizzeri. Mosso da questo santo zelo diede subito corso ai lavori per la Cappella, già iniziata dal Vescovo La Cava, facendovi eseguire lavori di stucco e pitture (in una delle quali si fece dipingere, come riferisce Padre Giovanni Maria Amato, «flexis genibus») e una balaustrata di marmo ad intarsio per separare i fedeli dall'altare. Per completare tali lavori si rese indispensabile demolire il primitivo diaconico.

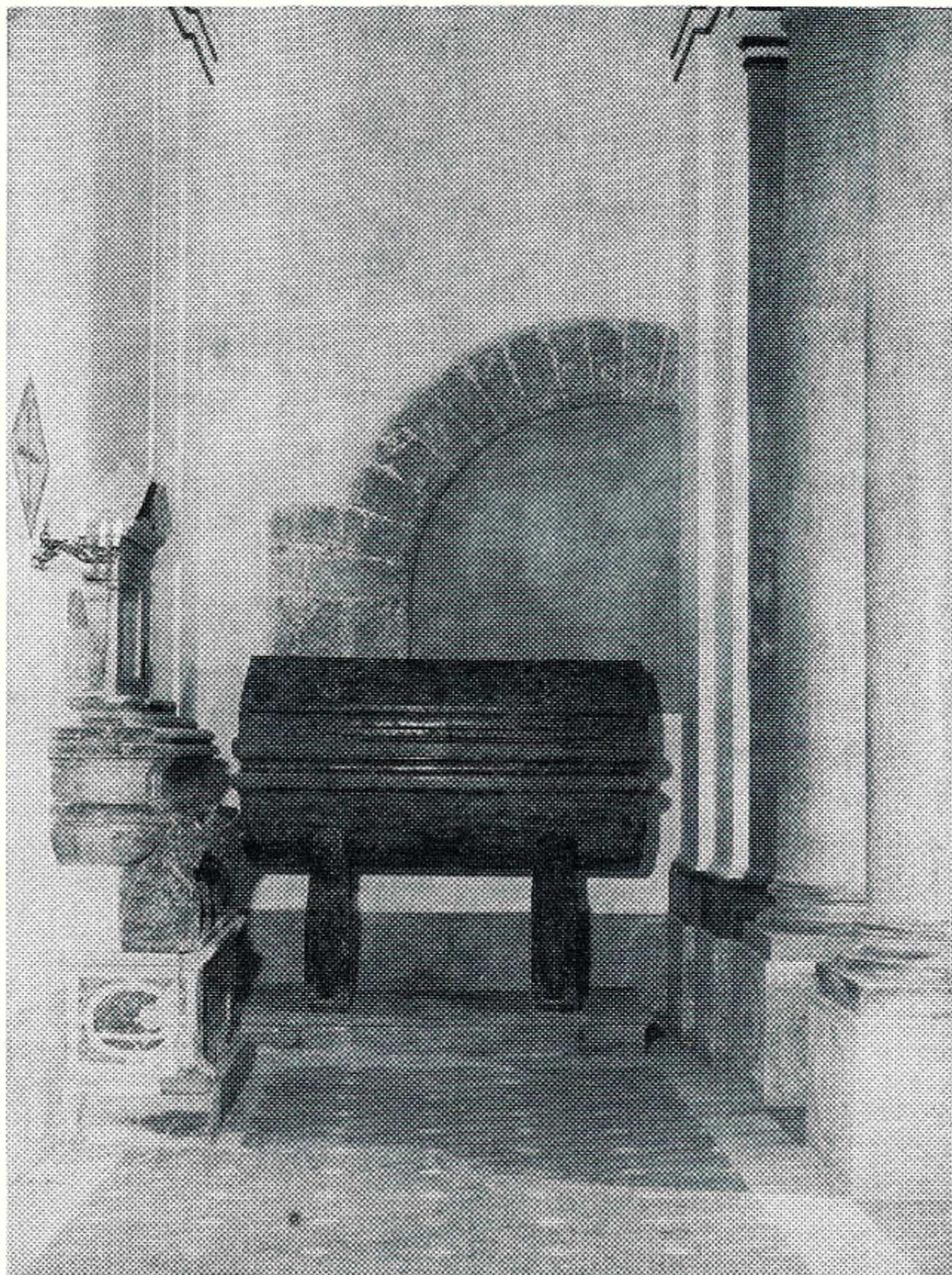
Sopra il grande arco della Cappella ormai definita anche nei particolari, il Vescovo Lozano fece impostare la seguente iscrizione, ora non più esistente:

FRATER IOANNES LOZANO HISPANUS SACRAE THEOLOGIAE MAGISTER /
ORDINIS SANCTI AUGUSTINI EPISCOPUS MAZARIENSIS / SACELLUM HOC A DOMINO MARCO LA CAVA INCOEPTUM / REFEKIT INSTAURAVIT COMPLEVIT A. DNI. M.DCLXIII.

Aggiungiamo ancora che il campanile rimasto incompiuto per la morte del Vescovo Carlo Impellizzeri fu portato a compimento nel 1658 dal suo successore, come attesta l'iscrizione posta nel secondo ordine, dalla parte prospiciente sul Piano Maggiore. Sotto le armi del Prelato:

FRATER D. IOANNES LOZANO HISPANUS / ORDINIS S. AUGUSTINI EPISCOPUS MAZARIENSIS / ANNO DOMINI 1658.

²⁸ PIRRI, R., o. c. fol. 861-862. RIZZO - MARINO, A.: *Campanili e Campani della Chiesa di Mazara* - Estr. da «Trapani»



Un arco che testimonia le più antiche strutture della Cattedrale venuto alla luce durante i recenti restauri. A sinistra la tomba del Vescovo Marco La Cava (1605-1626), al centro la tomba del Vescovo Luciano De Rubeis (1589-1602)

(Foto di Francesco Boscarino)

Se grande è il merito dei due Presuli per avere uno iniziato e l'altro compiuto il più bel campanile della Città e della Diocesi mazarese, non è certamente minore la gloria del trapanese Francesco Pinna, l'artista che lo progettò.

Il 30 aprile XIV indne 1661, a tarda notte, le campane dalle nuove celle sciolsero il loro inno di lode e di ringraziamento al Cristo Trasfigurato sul Tabor. Al loro musico concerto risposero in coro le cento campane grandi e piccole delle chiese cittadine. Da quel giorno, ormai lontano nel tempo, il loro suono ora festoso, ora mesto, accompagna la vita di questa industriosa città, richiamandola ai doveri verso Dio, la Patria, la Famiglia. «Esso: alto, bello ed artistico — dice il Safina —, è come un vero gioiello di questa Chiesa, con quattro bellissime e grandi campane, del cui suono la felice memoria di re Alfonso, dimorando in Mazara, molto si compiaceva e diletta»²⁷.

All'agostiniano frate Giovanni Lozano, trasferito alla sede metropolitana di Palermo, che non poté realizzare il progetto, rimasto sempre tale, di circondare la cattedrale con una balaustrata di marmo, degno del sacro luogo, successe un altro religioso di grandi virtù, don Giuseppe Cigala chierico regolare della Casa di San Giuseppe di Palermo. Eletto da Carlo II e confermato da Papa Clemente X, fu consacrato dal Cardinale Carlo Carafa.

Il Cigala nel 1675 (ma i lavori furono iniziati almeno nel 1673) fece costruire una nuova cappella in onore di S. Gactano, fondatore della sua congregazione, distruggendo la primitiva protesi. La cappella fu decorata di bellissimi stucchi e dipinta dal pittore trapanese Andrea Carreca, ammiratore ed amico dei Padri Teatini. La chiudeva una balaustrata di marmo.

In questa occasione la statua della Madonna del Soccorso «con un vago bambino poppante ed il consueto putto rifugiato a' suoi piedi fu trasportata nella cappella dove si trova attualmente». Vi si leggeva questa iscrizione, che andò perduta nei lavori del 1694:

CLERICORUM REGULARIUM FUNDATORI / ECCLESIASTICAE DISCIPLINAE RESTAURATORI / SACELLUM HOC A FUNDAMENTIS EREXIT EXORNAVIT / PARENTI OPTIMO HUMILLIMUS FILIUS / IOSEPH CIGALA PANORMITANUS EPISCOPUS MAZARIENSIS / ANNO SALUTIS M.DC.LXXV.

Nel sepolcro che si era preparato ancora vivente nella nuova cappella il Vescovo Cigala fece scolpire le sue armi e questa sobria iscrizione:

HIC SILET TURA EVANGELICA IOSEPH CIGALA ET STATELLA / PANORMITANUS CLERICUS REGULARIS EPISCOPUS MAZARIENSIS / QUEM MOHS E MORTALIBUS ABSTULIT ANNO... AETATIS SUAE...

La lapide marmorea fu scomposta il 6 febbraio 1958 durante i lavori di rifacimento del mattonato, ora sul pavimento della cappella si legge questa iscrizione:

²⁷ PIRRI, R., o. c. fol. 862. AMATO, JO. MA.: *De Principe Templo Panormitano*. Libri XIII Pan. apud J. Bapt. Aiccardo, 1728, fol. 330. SAFINA, PIETRO: *La Mazara Sacra*, Pal. 1900, pag. 12 infra. (Ma le campane della Cattedrale che tanto diletta- vano il re Alfonso non sono le attuali, fuse molto tempo

D.O.M. / IOACHIM DI LEO ARCHIEPISCOPUS / EPUS MAZAREN / PRIMO EXEUNTE SACELLO / A B.M.V. IMMACULATAE MANIFESTATIONE IN LAPIRDENSI SPECU / ANNO M.CM.LVIII HOC SACELLUM EXORNAVIT.

L'ultimo dei Vescovi, avanti i grandi lavori di rifacimento della Cattedrale normanna, fu D. Carlo Reggio, prete palermitano, di nobile famiglia, prematuramente tolto alle speranze della Chiesa mazarese e della Diocesi. Eletto da Carlo II e confermato da Papa Innocenzo XI, morì in fama di santità il 14 settembre 1683, dopo appena due anni e mezzo di governo episcopale. Di lui rimane il monumento funebre nella cappella del Santissimo Sacramento, situato di fronte al cenotafio di Giovanni Lozano. L'artistico monumento è posato su uno zoccolo di marmo bianco e rosso ben sagomato. L'urna è sorretta da quattro leoni piangenti due ai lati e due di fronte, che sostengono due scudi, dove si legge:

MORTIS AB SPECULO ARDISCE BEATAS / ET CINERE E CAROLI DISCE ANIMARE FACES. / MORTIS AD HINC SCOPULUM CAROLI CONSTANTIA LUDENS / AST EGO NAVERAGII NESCIA DIXIT ERO.

Sopra l'urna la nicchia con il mezzo busto del buon servo di Dio, tra due statue di marmo simboleggianti la Carità e la Misericordia. Sopra il monumento un grande stemma tra due angioletti piangenti. Su di uno scudo di marmo nero a lettere d'oro, si legge:

D.O.M. / INFULATUM EX ORETO SOLEM MORTIS UMBRA OBNURILAVIT / ILLUM ET REVIVUM D.D. CAROLUM REGGIO PANORMITANUM / MAZARENSEM EPISCOPUM CATHOLICI REGIS CONSILIARIUM / ET OLIM A SACRIS COHIBIS PRAEFECTUM SANCTAE MARIAE / DE GALA SANCTAE LUCIAE AC SANCTAE MARIAE DE ROCCAMADORE / ABBATEM DEIN MAMERTINUM ARCHIMANDRITAM EX FAMILIA / CAMPI FLORIDI ACIS SS. ANTONII ET PHILIPPI ET CATENAE / PRINCIPUM AC GINESTRAE MARCHIONEM EJUS OCCASUM / GENTILITIAE NOBILITATIS SIDERA PROSEQUI VOLUISSENT / SED EX LUCTU IN HOC MARMORE OBRIGUERUNT DUM FLEBUNT / ENIPTUM AETATIS ANNO 42 A PARTU VIRGINIS 1683.

Sulla tomba terragna, posta tra quelle dei Macagnone e di Frate Alessandro Caputo, in una grande lastra di marmo, sotto lo stemma, si legge:

D. CAROLI REGGIO EX PRINCIPIBUS CAMPI FLORIDI / REGIARUM CORTINARUM PRAEFECTI EPISCOPI MAZARENENSIS / MORTALIBUS / EXUVIIS QUIESCINTIBUS NON TAM OCLATUS / ALIOQUI DOLOR QUAM VIRTUTE SUPERSTITES EXCUBANT ET QUAE / VIVENTEM EXORNARUNT PARENTANT EXTINCTO BENEFICENTIA / IN PAUPERES HONESTI RECTIOUE AMOR AC ANIMI CANDOR / QUEM IN DEUM EJUSQUE MATREM CHARITAS PURPURA / COLORAVIT NOBILISSIMA UT VIVANT IMMORTALITATI / LITERATUM HOC MARMOR AMATISSIMO PATRUI POSUIT / D. STEPHANUS REGGIO PRINCEPS ACIS DUX VALLIS VIRIDIS / ORDINIS ALCANTARAE ET A CURICULO CATHOLICI REGIS EQUES.

L'Arma: d'azzurro, con una fascia d'oro, accompagnata da quattro stelle dello stesso, poste tre al capo, ed una in punta. Corona di principe²⁸.

dopo).

²⁸ PIRRI, R., o. c. fol. 862-863. RIZZO - MARINO, A., o. c. *Inscriptiones Universae...*

²⁹ PIRRI, R., o. c. fol. 863-864. RIZZO - MARINO, A., o. c. *Inscriptiones Universae...*



Il prospetto occidentale della Cattedrale con il campanile eretto tra il 1654 ed il 1658. L'antico campanile, crollato nel 1587, sorgeva dove ora è la statua marmorea del Martire San Vito del Marabitti (1771). Sulla destra, l'ala orientale del Palazzo del Seminario (sec. XVIII)

*
* *

Erano trascorsi circa 6 secoli e le strutture della cattedrale ruggeriana, forse anche perché fondate sopra un terreno di mediocre stabilità, ne denunciavano tutto il peso. La cattedrale abbisognava di grandi lavori.

Il 30 aprile 1685 frate Francesco Maria Graffeo, mazarese, di famiglia patrizia, dell'Ordine dei Minori

Conventuali, eletto vescovo e consacrato da Papa Clemente XI, venne in sede per provvedere ai vari ed urgenti problemi della Città Caposede e della vasta Diocesi, che visitò per ben due volte. Uomo ricco di esperienza, per aver parecchie volte ricoperte le cariche più prestigiose dell'ordine, da Vescovo della Città natale, dopo maturo esame e ponderato consiglio con il Capitolo, con gli esperti più qualificati specialmente di Trapani, che in Diocesi e nella stessa Mazara avevano eseguito magnifici lavori, come nel Convento di

San Francesco d'Assisi, si rivolse all'autorità tutoria del tempo per ottenere il necessario assenso per demolire e riedificare la Cattedrale, essendo questa di regio patronato per diritto di fondazione. Il Dispaccio patrimoniale favorevolmente provvisto fu firmato dal Duca di Osida Conte di Montalbano l'11 aprile 1690: «Al Rev.mo Vescovo di Mazara sel dà licenza di potere abbellire a sue proprie spese la Chiesa Cattedrale di Mazara».

Il 18 giugno 1690, domenica quinta dopo Pentecoste frate Francesco pontificalmente vestito benedisse e pose la pietra auspicale, che fu murata con una lamina d'oro del costo di 300 scudi, assistendovi il Capitolo, il Clero, il Magistrato civile ed una grande moltitudine di fedeli. A ricordo di questo storico avvenimento fu impostata nel pilastro nord-ovest della grande cupola, l'iscrizione che riportiamo:

FR. D. FRANCISCUS MARIA GRAFFEO CIVIS ET EPISCOPUS MAZARIENSIS / AUGUSTAE HUIUS BASILICAE FUNDAMENTA HIC PRIMUM INAUGURAVIT / UT IN AETERMITATEM PERENNARENT QUADRATUM ADMOVIT LAPIDEM / CUI GRAVEM EX AURO SOLIDO LAMINAM SUPPOSUIT / DIE XVIII JUNII ANNO M.DC.XC.

L'augurale solennità è riportata nel Liber Privilegiorum Episcopatus Mazariensis, dal quale trascriviamo il brano seguente:

«Mazariae die decimo octavo Junii 1690. Illmus et Revmus Dominus Frater Don Franciscus Maria Graffeo S.T. Magister et Doctor Ordinis Minorum Conventualium Sancti Francisci, Civis, et Episcopus Mazariensis, Beneficiorum sibi a SSmo Salvatore huius Ecclesiae Cathedralis titulari, Urbisque tutelari Patrono elargitorum memor in ipsius gloriam sempiternam Patriae decorem, et grati sui animi argumentum informem, pervetustaque Ecclesiae molem destructam in politiorum, et nobiliorum formam propriis sumptibus ex integro annuente Patrimoniali Consilio redigere stans, die Dominico Decimo octavo mensis Junii anno 1690. Praesulatus sui quinto solemniter Dei Optimi Maximi Eiusque Virginis Matris Mariae, et Sanctorum Viri, Modesti et Crescentiae Martyrum Concivium ac omnium Sanctorum et SSarum Patrocinio implorato laminae aurea Scutorum tricentorum supposita prima fundamenta laicit & coct...».

Il giorno dopo iniziarono i grandiosi lavori, che pur demolendo l'antico tempio non poterono cancellarne importanti tracce, tuttora visibili nei muri esterni. Il progetto di trasformazione era stato studiato dall'architetto trapanese Pietro Castro, collaborato dal capomastro Pietro Schifano, rivelatisi entrambi veri maestri specie nei raccordi armonici delle vecchie fabbriche colle novelle. Le maestranze dopo quat-

tro anni d'ininterrotto lavoro portarono a compimento l'opera che riuscì veramente grandiosa. Il capomastro Pietro Orlando per gli stucchi e le opere di ultima mano, i pittori e decoratori Giuseppe Felice e lo Scannatello, che già nel tempio di San Francesco, avevano dato prove della loro inventiva e delle loro capacità creative resero più degna la più bella Cattedrale barocca di questa parte della Sicilia occidentale: quella che noi oggi ammiriamo.

Il 6 agosto 1690 la Cattedrale fu solennemente riaperta al culto nell'universale giubilo della Città e della Diocesi. Il solenne voto era compiuto e al fausto avvenimento acclamò la voce del popolo di Dio che ringraziava l'Altissimo per la Cattedrale rinnovata, il Vescovo per la sua munificenza regale, gli artisti e gli anonimi operai per l'opera compiuta³⁰. Nei tre giorni seguenti fu celebrato il nono sinodo Diocesano, nel quale furono confermate le disposizioni sinodali dal Cardinale Spinola e quelle del 1689, con l'aggiunta di altre nuove disposizioni³¹. A perpetuare nei secoli il fausto avvenimento, sulla porta laterale prospiciente il Piano maggiore fu murata questa iscrizione:

FR. D. FRANCISCUS MARIA GRAFFEO CIVIS ET EPISCOPUS MAZARIENSIS / HOC AUGUSTUM AC PRINCEPS TEMPLUM AERE SUO AEDIFICATUM / DIE SANCTISSIMO SERVATORI SACRO SACFULORUM ADMIRATIONI / RESERVAVIT ANNO M.DC.XCIV. 32

Lorenzo Maurici nel giorno delle *encenie*, salutò con versi dettati dall'entusiasmo il compimento del tanto sospirato voto³²:

*Hic speciosa mei colitur rutilantis imago,
qualis eram summo Thaboris vertice quondam,
cum penitus rupto coelestibus aggere flammis
totum conspicuo flagravat numen ab ore.
En Moysen dextra, laeva Thesbyten adora:
en tibi clavigeros, Zebadaeos respice fratres.
Cuncta decus sapiunt: sic gloria saxo
sculptur, ut repetas Barionae vota stupentis.
Hoc opus antiquum est, jam pridem culta nitenti
canduit ornatu, ac tecta respandit auro*

*cuncta auro saturata micant statuae, folia, involucra.
Partibus apta suis albo variata nitenti.
Sed quanquam e veteri superest haec machina mole,
cernitur in multis opere instaurata recenti;
ceu vetus inducto assurgit pictura colore.*

*... .. denique nulli
parcitur impensae, unum sit Mazaria templum.
Aethera continuis complebit vocibus aebo:
vivat io vivat generosi antistitis obe
nominal in aeternos vivat Franciscus in annos.*

³⁰ PIRRI, R., o. c. fol. 864-866. A.S.C.F.M.: *Relazione manoscritta anonima del 1696*. Molto probabilmente trattasi di una descrizione della Cattedrale da inserire nella Sacra Visita di Mons. Bartolomeo Castelli. T' anonima, senza datazione, con scrittura corsiva cancelleresca leggibile. Interessante per i dati che riporta, interamente travasati nella *Visitatio Ecclesiarum Indyltae Urbis Mazariae facta ab Illmo et Revmo Dno D. Bartolomeo Castelli Episcopo Mazariensi Anno 1696*, Vol. 22 delle Sacre Visite ed in parte pubblicata dal Can. Dott. G. B. QUINCI nella sua *Monografia Storica*, Documenti II, pag. 93. QUINCI G. B.: *La Cattedrale di Mazara dalla sua fondazione ad oggi*: Monografia, ...Marsala, 1916 - (Fondamentale) RIZZO-MARINO, A.: *Inscriptiones Universae... Cathedralis Templum...* QUINCI, G. B.: *Artisti Trapanesi in Mazara* - Estr. dalla Rivista

«La Siciliana» Anno IX, N. 10, 11, 12, 1926. Siracusa.

³¹ A.S.C.F.M.: *Sinodi della Chiesa di Mazara*. Grande volume in folio ms., rilegato in pergamena. Contiene tutti gli editti, gli atti dei sinodi celebrati in Cattedrale dai nostri Vescovi dall'anno 1575 sino all'anno 1735. Quello del 1909 celebrato da Mons. N. Audino, trovasi nel suo carteggio curato dal Can. G. B. Quinci, Segretario del Sinodo e Cancelliere Vescovile.

³² PIRRI, R., o. c. fol. 865 ad illum annum; RIZZO-MARINO, A., *Inscriptiones et cet.* o. c. Cathedralis Templum...

³³ Inauguratio Templi Cathedralis Mazariensis carminibus episcopi, auctore LAURENTIO MAURICI, panormitano, archipraesbytero Civitatis Salem, Drepani, 1694, in 4.



Il battistero ripristinato nella sua solenne semplicità

(Foto di Francesco Boscarino)

*Quisquis ades, nostrosque vides in silice vultus;
ne mirere, pares si sunt his moenibus artus,
gorgoneo obtutu obrigui, stupor ipse Medusa est.
At si non stupes, plusquam me marmore saxum es*³⁴.

Ad eternare la memoria del grande fatto il municipale Prelato fece costruire di fronte alla novella Cattedrale una sontuosa porta urbana chiamata del Santissimo Salvatore, il cui archivolto e i pilastri erano costruiti obliquamente rispetto alla facciata della muraglia che si distendeva in faccia al mare africano. Essa fu portata a compimento, nel 1698, dal nipote don Ascenzio Graffeo, arcidiacono e vicario capitolare. Una marmorea iscrizione non più esistente, imposta sulla fronte, ricordava ai posteri:

D.O.M. / CAROLO II HISPANIARUM & SICILIAE REGE INVICTISSIMO
/ & EXCELLENTISSIMO D. PETRO EMMANUELE COLON, MAGNO INDIARUM
ADMIRATO, / DUCE DE VERAGUAS PROREGE, PORTAM HANC
AUSPICATUS EST / FRANCISCUS MARIA GRAFFEO CIVIS & EPISCO-
PUS MAZARIENSIS. / CLARA DIU FLEVIT INFULATOS CINERES NUNC
IMPOSITA CORONIDE / RECLUSIT D. ASCENTIUS GRAFFEO EX FRATRE
NEPOS UT PATRI VOTA / CORONET, ANNO DOMINI M.DCC.VIII. 35

La Porta del Santissimo Salvatore fu vandalicamente abbattuta nel gennaio 1874³⁶.

Non erano passati che pochi mesi dal compiuto voto e dal giorno memorando in cui il generoso Vescovo aveva consegnato il nuovo tempio Cattedrale alla storia di questa Santa Chiesa, quando il 16 gennaio 1695 piamente egli si addormentò nel Signore. Fu sepolto, come aveva desiderato, sotto la cupola maggiore, accanto ai suoi canonici. Sulla lastra tombale, si legge:

(2 - continua)

MORTALITATIS SUAE CINERES QUOS FR. D. FRANCISCUS M. GRAFFEO
/ MAZARIAE INDEHAT SERAPHICO CINERE ET MAZARIENSI INFULA
/ PATRIAE REDDIDIT ILLUSTRIORES SUOS TAMEN IPSE VELUTI / INDI-
GNATUS HONORES SIBI PRAEMORIENS HOC SAXO SEPELIT / ANNO
M.DC.XCIV.

In quella dei Canonici, si legge:

MORTALIBUS CANONICORUM SPOIIS NON MORTIS CARCEREM / SED
AMORIS EXCITAVIT CAPITOLIUM FR. D. FRANCISCUS M. GRAFFEO /
CIVIS ET EPISCOPUS MAZARIENSIS ECCLESIAE SUAE CAPITA / PER-
DITE AMAVIT VIVENS ARDENTIUS AMATURUS IN FUNERE / SI NE
SUOS OIIDEM AB ILLORUM CINERIBUS PATIUR DISSOCIATOS /
PRO HEXAGERATUM AMORIS INCENDIUM QUOD INFULATAE MAJES-
TATIS / VEL FRIGIDO EXARDESCERET IN CINERE. ANNO M.DC.XCIV.

La cattedrale, tanto nobilmente rifatta, con cuore magnanimo, volontà tenace, mente illuminata, dal vescovo Graffeo che nel nipote, l'arcidiacono Ascenzio Graffeo, aveva avuto un prezioso e leale collaboratore, venne solennemente consacrata dal Vescovo Bartolomeo Castelli molti anni dopo: l'11 gennaio 1714, nel XIX anniversario della morte del Vescovo Graffeo avvenuta nella seconda domenica del Santissimo Nome di Gesù del 1695. Questa lapide murata sulla destra dell'ingresso del tempio ne tramanda la memoria:

D.O.M. / TEMPLUM HOC A ROGERIO SICILIAE COMITE / OB INSI-
GNEM DE SARACENIS VICTORIAM / BASILICE EXCITATUM A QUAM
PLURIUM PRAESULUM / PIETATE ADAUCTUM SED NON NIHIL INCON-
CINNE MUTATUM / NOVISSIME DECENTIUS A FRATRE D. FRANCISCO
GRAFFEO / MAZARIENSI ANTISTITE RENOVATUM BARTHOLOMAEUS
CASTELLI / EIUSDEM IN EPISCOPATU SUCCESSOR SOLEMNI RITU
CONSECRAVIT / III IDUS JANUARIII ANNO SALUTIS M.DCC.XIV
ATQUE ANNIVERSARIUM / DEDICATIONIS MEMORIAE DIEM XX OCTO-
BRIS DEPUTAVIT. 37.

ALBERTO RIZZO MARINO

³⁴ MAURICI, L., o. c. vv. 390-393.

³⁵ PIRRI, R., o. c. foll. 865-866; RIZZO-MARINO, A., *Inscriptions et cel. o. c. Cathedrale Templum.*

³⁶ Dal Giornale di Trapani «La Falce», Domenica 22 marzo 1874, a. II, n. 9, p. 3; Cronaca Provinciale - Mazara - Ci scrivono da questa città — «E poi si dice che non c'è progresso! si dice che il Municipio di Mazara sta nell'incertezza, ma con quale coraggio, e chi può osar dire tutto questo, mentre si lavora, e con decisione del Consiglio Comunale (cela va sans dire) per atterrare e distruggere l'ultima porta che in questa rimaneva? Dessa è la porta chiamata del Salvatore, il cui archivolto e i pilastri erano (dico erano perché ora mercé il pro-

gresso non sono più) costruiti obliquamente rispetto alla facciata della muraglia che si distende in faccia al Mar d'Africa e lunghesso la villa. Or siccome la direzione dei pilastri delle bande interne di essa si dirigevano precisamente alla porta principale della Cattedrale e non in direzione alla strada che, sfiancata da due file di alberi, sbocca in essa, si pensò, e forse saggiamente, di atterrarla, aprendo così alla vista di tutti il mare di cui una città marittima si pativa penuria (!) di vedere. Sia lode agli apportatori del progresso! distruttori delle cose antiche». [A. Castiglione (?)].

³⁷ PIRRI, R., o. c. foll. 866-867; RIZZO - MARINO, A., *Inscriptions: Cathedrale Templum.*

Cronache

dell'Amministrazione Provinciale

CONSIGLIO

Il Consiglio ha autorizzato l'assunzione con la Cassa DD. PP. di un mutuo di L. 700.000.000 per il finanziamento dei lavori di straordinaria manutenzione e sistemazione del piano viabile della S.P. del «Fiumefreddo», e di altro mutuo di L. 999.190.000 per il finanziamento dei lavori di manutenzione straordinaria e ricostruzione del ponte sul torrente Verderame della S.P. «Trapani-Ragattisi-Marsala».

Sono stati eletti i rappresentanti della Provincia in seno ai Consigli Distrettuali Scolastici e, a seguito delle dimissioni del Consigliere Olindo Ingoglia, si è provveduto alla surroga con il primo dei non eletti nella lista del PCI nel Collegio elettorale di Trapani, sig. Vincenzo Badalucco.

Il Consiglio nel mese di maggio, ha approvato il Bilancio di precisione, di competenza e Cassa, per l'esercizio finanziario 1982 ed il bilancio pluriennale per il triennio 1982-84.

A seguito delle dimissioni del Presidente e della Giunta, il Consiglio ha eletto, nella seduta del 30 giugno, il nuovo organo esecutivo presieduto dal dr. Salvatore Rondello.

GIUNTA

Turismo e Sport

L'Assessorato è stato impegnato nell'approntamento dei provvedimenti necessari ad assicurare il funzionamento dello Stadio Polisportivo Provinciale.

La Giunta ha deliberato l'erogazione di un contributo di L. 10.000.000 per l'organizzazione a Trapani di una gara ciclistica a circuito per professionisti, mentre contributi vari sono stati deliberati a favore di società sportive, associazioni ed organizzazioni varie operanti in Provincia.

Igiene e Sanità

La Giunta ha deliberato l'aumento del vitto, sulla base di tabelle dietetiche, per i ricoverati dell'O.P.P. ed ha provveduto al pagamento di forniture varie per i bisogni degli ammalati.

Sono stati adottati provvedimenti per il funzionamento del Laboratorio di Igiene e Profilassi, provvedendo ad acquisti di vaccino.

Lavori Pubblici

Sono stati autorizzati i pagamenti di stati di avanzamento per lavori di ristrutturazione e manutenzione di diverse strade provinciali, quali quella Zangara e Partanna - Bruca - S. Nicola.

E' stato approvato il preventivo per lavori indispensabili sulla S.P. Salinella - La Pietra e per i lavori di completamento della piscina coperta nello Stadio Polisportivo Provinciale.

La Giunta ha, inoltre, autorizzato lavori di pronto intervento per assicurare la transitabilità lungo varie strade Prov.li.

Personale

Sono state adottate delibere per la concessione di aspettati e di quote aggiunte di famiglia a favore del personale dipendente.

E' stata autorizzata la spesa per l'utilizzazione provvisoria di personale di pulizia per le Scuole.

La Giunta ha inoltre deliberato il collocamento a riposo, per raggiunti limiti di età, di diversi dipendenti.

Finanze, Bilancio ed Economato

Gli uffici dell'Assessorato sono stati impegnati ad effettuare gli impegni di spesa per i provvedimenti già adottati, dagli organi deliberanti, nonché nell'emissione dei mandati di pagamento in esecuzione delle delibere adottate.

Particolare attenzione ed impegno sono stati profusi nell'approntamento dei bilanci, pluriennale per il triennio 82-84 e di competenza e Cassa per l'esercizio finanziario 82, da sottoporre all'attenzione del Consiglio Provinciale.

Solidarietà Sociale

La Giunta ha provveduto a deliberare in ordine alle necessità per il normale funzionamento del Collegio provinciale d'Arti e Mestieri, autorizzando la spesa per la disinfestazione dei locali, provvedendo al pagamento dei generi alimentari per gli allievi ricoverati ed alla fornitura di banchi ed arredamento scolastico.

E' stata autorizzata, inoltre, la spesa per una conferenza dibattito sul tema «La preistoria in Sicilia - Origine ed evoluzione dell'uomo», nonché per la pubblicazione di n. 1500 opuscoli illustrativi del servizio fotografico svolto dagli allievi del Consiglio.

E' stata disposta, infine, la concessione di sussidi straordinari a minori assistibili ed il pagamento di rette di ricovero in Istituti vari a carico della Provincia.

Pubblica Istruzione

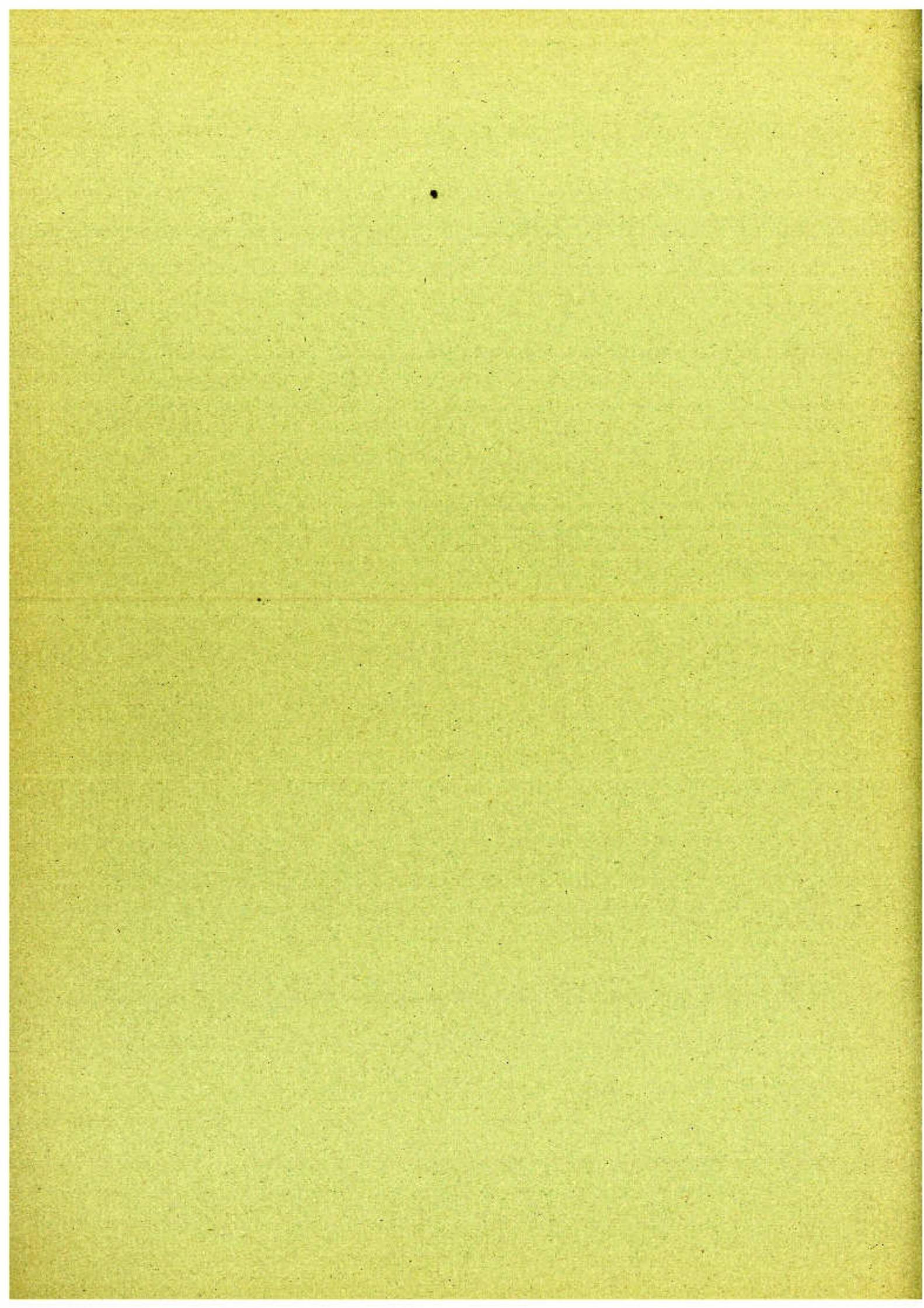
Oltre il normale lavoro di pagamento dei canoni di locazione e dei consumi delle scuole di competenza, l'Assessorato è stato impegnato nella istruzione del provvedimento per la concessione di borse di studio per i figli di dipendenti provinciali per l'anno scolastico 1980-81.

La Giunta ha deliberato l'erogazione di un contributo di L. 20.000.000 a favore dell'Accademia delle Scienze, Lettere ed Arti di Palermo per l'organizzazione di un Congresso Internazionale ad Erice e la ristampa degli atti del Notaio Maiorana di Erice.

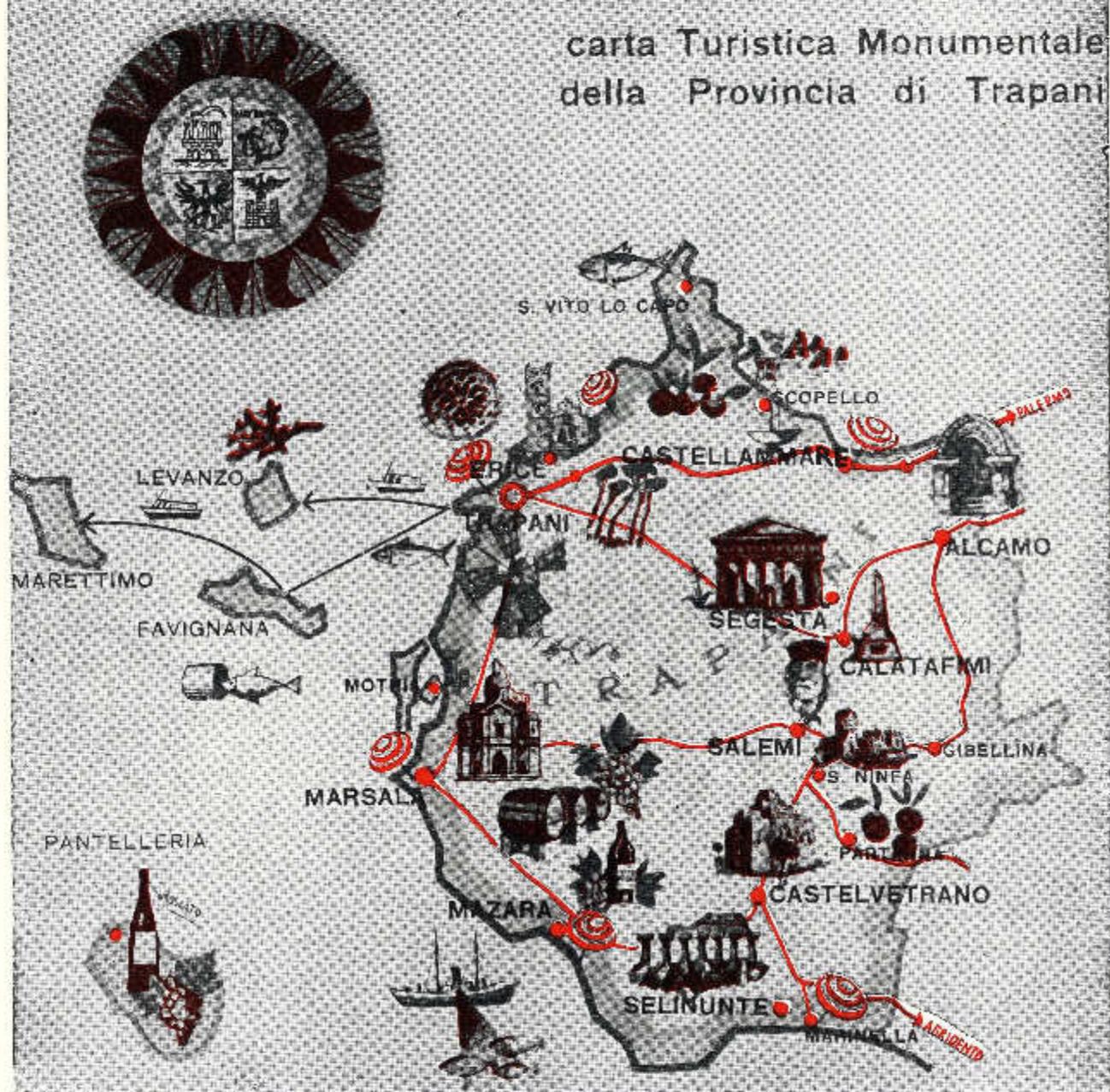
Patrimonio e Contenzioso

La Giunta ha deliberato la nomina di legali per la resistenza in giudizio per cause promosse dai proprietari per danni conseguenti l'occupazione dei loro terreni in occasione di costruzioni di strade provinciali.

Costantemente seguite sono state le pratiche di concessione per apertura di accessi, posa di condotte idriche e fognanti, ed attraversamento delle sedi stradali provinciali.



carta Turistica Monumentale della Provincia di Trapani





RASSEGNA DELLA PROVINCIA